

---

Gu ge Tshe ring rgyal po

Relating the History of mNga' ris as Set Down in Writing  
in Paṇḍita Grags pa rgyal mtshan's *Nyi ma'i rigs kyi  
rgyal rabs skye dgu'i cod paṅ nyi zla'i phreng mdzes*:  
The Tibetan Text

With Variant and Corrected Readings by Tsering Drongshar and Christian Jahoda

**Editors' Note**

The joint work on this text, which was first published as a black and white facsimile in 2011 by dPal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang in *Bod kyi lo rgyus rnam thar phyogs bsgrigs*, vol. Chi (36), Zi ling: mTsho ngon mi ri rigs dpe skrun khang, pp. 181–454 (see Gu ge Paṅ chen Grags pa rgyal mtshan 2011 and van der Kuijp 2013), proceeded in several stages. In early January 2012, the late Gu ge Tshe ring rgyal po sent his typed *dbu can* version of the published chapter relating to mNga' ris to Christian Jahoda. It was then carefully checked and revised on the basis of the facsimile publication by Tsering Drongshar. This work was concluded in October 2014 together with Christian Jahoda and was approved by Tshe ring rgyal po during his stay at the *Wissenschaftskolleg* (WIKO) in Berlin and at meetings in Vienna (April 2015), Munich (May 2015) and Berlin (June 2015).

The envisaged publication plan of this work and the whole volume was brought to a halt by his untimely passing away on June 27, 2015. It was only in April 2017, when the work on the whole volume was taken up again, that Christian Jahoda became aware of an *dbu can* publication of *Nyi ma'i rigs kyi rgyal rabs skyed dgu'i cod paṅ nyi zla'i phreng mdzes* in lHa sa which had already appeared in July 2014. A comparison between the edition prepared by then and the text published in lHa sa convinced the editors that it would be beneficial to keep to the publication plan, now by including additional references to the lHa sa version (henceforth referred as *Nyima B* 2014).

Finally, after a complete photographic documentation of the whole text had emerged among the corpus of files related to the late Tshe ring rgyal po's work within the research project directed by Christian Jahoda it was decided to add the photographs as colour illustrations to the edition for the benefit of the readers. Due to the higher resolution, the general readability of the printed colour photographs is much better than the earlier black and white facsimile. Also the information provided by the use of red colour for the names of rulers is a feature which is not visible in the 2011 facsimile edition.

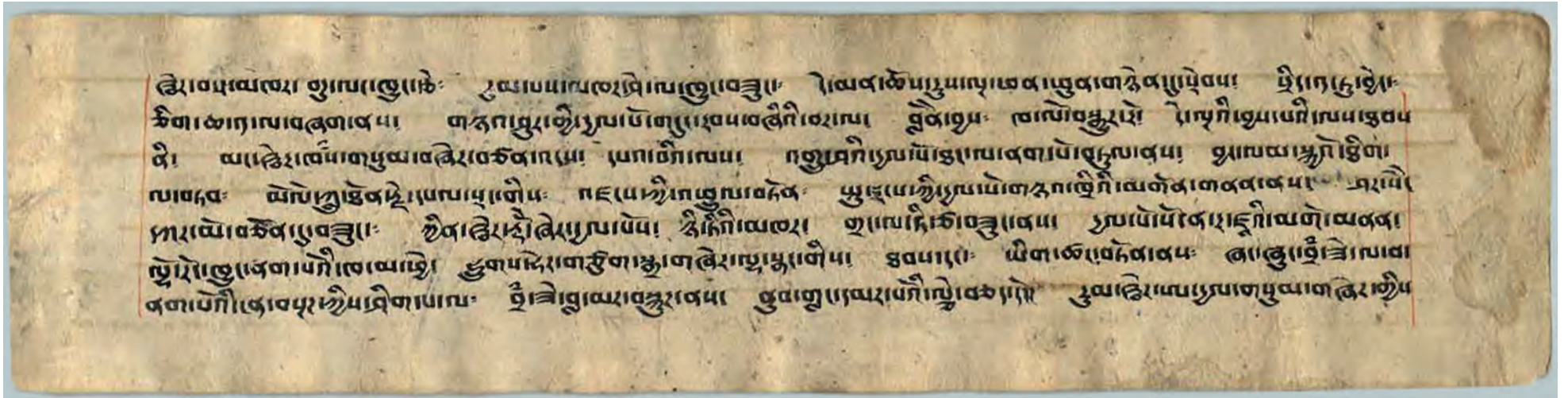
Furthermore, as the work on the edition based on the 2011 dPal brtsegs edition had shown that the order of the pages near the end of the text did not make sense, the photographs made it possible to restore the correct sequence. In addition, it turned out that a full page was entirely missing in the dPal brtsegs 2011 facsimile edition and also in *Nyima B* 2014.

The present Tibetan text edition is thus based on the black and white facsimile of the original manuscript published by dPal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang in 2011 as well as on the photographs of the original folios. Accordingly, reference is made to the page numbers of the dPal brtsegs publication and to the folio numbers of the original manuscript as evident on the photographs.

The sections published here in *dbu can* script are contained in the final part of Paṇḍita Grags pa rgyal mtshan's work (with the Tibetan title *Nyi ma'i rigs kyi rgyal rabs skye dgu'i cod paṅ nyi zla'i 'phreng [mdzes]*, the Sanskrit title rendered in Tibetan as *Surya*







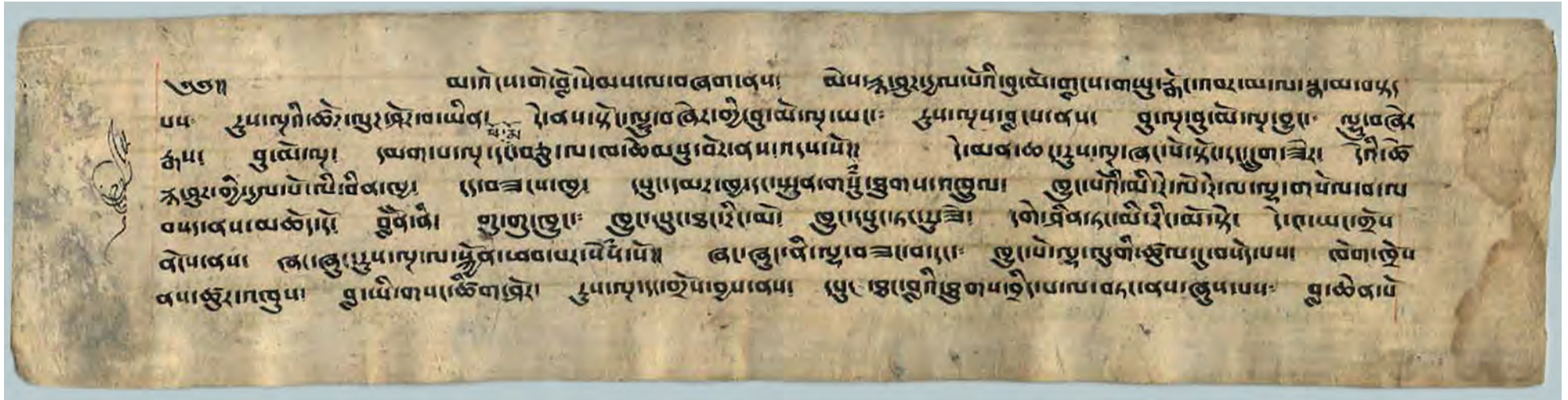
3. Folio 125b. [430/f. 125b, ll. 1–7:]

མེར་བས་མཁམ། གུ་ལང་ལྷུང་ཅེ། རུམ་པས་མཁམ་ཤེ་ལ་ལྷུང་བཟུང་། དེ་མན་  
 ཚོས་(མན་ཚད་)<sup>21</sup>རུས་ལྷ་པན་སུན་གཉེན་དུ་སྟེབས་(བསྟེབས།) སྲིད་(གཅིག་)།  
 ཏུ་བྱེད། ཅིག་ཚ་(གཅིག་)ལ་བཞག་ནས། གཉའ་ཤུར་(སྟེ་ཤུར་)<sup>22</sup>ཀྱི་རྒྱལ་པོ་  
 གཏུང་རབས་བཞིའི་བར་ལ་<sup>23</sup> སློན་ཚེན་ཀྱས། ལ་ལོ་བསྐྱར་རོ། །  
 དེ་ལྟའི་(དེ་ལྟས་)བྱས་པའི་ལས་ཐབས་(་)ནི། མང་མེར་(ཁམས་)གསུམ་  
 བཞེར་བཅོན་འདས། དཔའ་བའི་ལས། འགྲུ་ཤའི་རྒྱལ་པོ་ཐང་<sup>24</sup>ལ་ནག་པོ་  
 བརྟལ་ནས། བྱང་ལམ་སྐྱའོ་ཐིག་ལ་བཏབ། མོལ་ལོ་<sup>25</sup>སྐྱོན་རྗེ་དཔལ་སྲང་  
 གིས། འཛངས་ཀྱི་འཕུལ་བཏོན། སྤྱ་ཚངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཉའ་ཤིའི་<sup>26</sup>མགོན་

<sup>21</sup> *Nyima B* 2014: 141 has (only) *de man chos*.  
<sup>22</sup> The spelling *sNya shur* appears in the Old Tibetan Annals. See Dotson 2009: 89, n. 156 who remarks "As the epithet, and perhaps clan name of the royal lineage, it appears that Snya-shur is to Zhang-zhung as Spu-rgyal is to Tibet. It is found in such royal names and titles as Lig Snya-shur and Snya-shur Lag-myig."  
<sup>23</sup> In the manuscript *bar la* is followed by space as usual after *shad*.  
<sup>24</sup> *Nyima B* 2014: 141 has *thag*.  
<sup>25</sup> *Nyima B* 2014: 142 has *mo po* (?!).  
<sup>26</sup> *Nyima B* 2014: 142 has *gnya' khi'i*.

གནན་(མགོ་མནན་)ནས། ཤར་(སེང་གེ་(་))དཀར་མོ་བཅོན་དུ་བཟུང་། ཀྱིན་  
 མེར་(རྫོ་རྗེ་)ཞེར་རྒྱལ་པོས། ཉི་ཉིའི་མཁམ། བྱང་ལ་ཉི་ཚ་བཟུང་ནས། རྒྱལ་  
 པོ་སོ་ན་ར་རྫོའི་(རྫོ་རྗེའི་)མགོ་མནན། ལྷོ་རོང་ལྷུང་ནག་པོའི་ལ་མ་ཕྱ། རྩགས་  
 ཉེར་(མེར་)<sup>27</sup>གཙུག་སྐྱ་གཞེར་ལྷ་སྲང་གིས། ཐབས་དང་། ཡིག་ཚང་བཏོན་  
 བས། ཞང་ལྷུང་(བྲམ་)ཟེ་ལ་བ་ནག་པོའི་དན་(བསྐྱགས་)<sup>28</sup>(སྐྱགས་)ཀྱིས་ཤིག་  
 པ་(བཞིག་པ་)ལ། (བྲམ་)ཟེ་སྐྱ་མར་བསྐྱར་(བཀྱར་)<sup>29</sup>ནས། རུབ་སྐྱང་དམར་  
 པོའི་ལྷེ་བཅད་དོ། རུམ་མེར་ཨ་རྒྱལ་གསུམ་གཞེར་གྱིས་(་)

<sup>27</sup> *Nyima B* 2014: 142 has *hor*.  
<sup>28</sup> *Nyima B* 2014: 142 has (only) *sngags*.  
<sup>29</sup> *Nyima B* 2014: 142 has (only) *bskur*.



[431/f. 126a, ll. 1-7:] བརྒྱུ་ཉེར་རྒྱུག

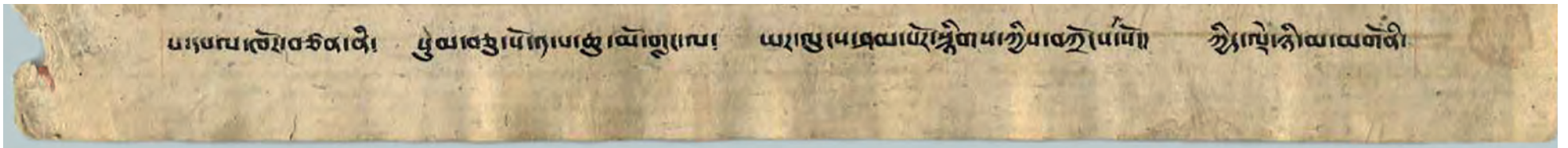
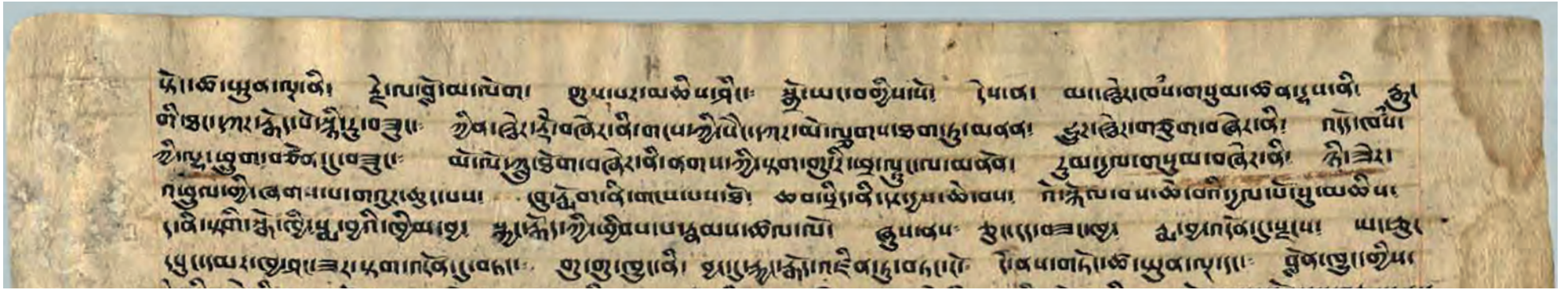
༡༢། །མ་འོངས་གོ་སློང་<sup>30</sup>སེམས་ལ་བཞག་ནས། མེས་རྣ་(སྣ་)ཤར་<sup>31</sup>རྒྱལ་པོའི་  
བུ་མོ་སྐངས་གཡུ་རྩོད་འབར་མ་ལ་སྣ་མ་བསྟད་( )པས། རུས་ལཱའི་(ཚོགས་<sup>32</sup>)  
[ལྷགས་]ཤོར་བ་ཡིན། དེ་ནས་སྟོང་ལྷ་བཞེར་གྱི་རུ་མོ་<sup>33</sup>ལྷ་ཡང་། རུས་ལཱས་  
སྐངས་ནས། བུ་ལྷ་བུ་མོ་ལྷ་བྱུང་། ལྷ་བཞེར་( )ཀས། བུ་མོ་ལྷ། དམག་པ་(མག་  
པ་)ལྷ་དང་པོ་མོ་<sup>34</sup>བརྒྱལ་ཁ་(ཚེམས་སྣ་)བོར་ནས་འདས་སོ། །དེ་མན་ཆད་  
རུས་ལྷ་ཞང་པོ་སྟོང་དང་རྒྱག་ཟེར། དེའི་ཚོ་( )རྣ་(སྣ་)ཤར་<sup>35</sup>གྱི་རྒྱལ་པོ་ལི་བིན་  
[ལི་བྱིན་]ལྷ། དང་བཟངས་ལྷ། དཔུང་དམར་ལྷ་དང་སྣུན་[གསུམ་]སྣགས་  
འཇུག། ལྷ་དང་པོའི་མི་རེ་ལོ་རེ་ལ་ལྷ་གསོལ་བ་ལ་( )བསད་ནས་མཚོད་དོ། །[སྟོན་

པོ་]ལི། ལྷ་གྲུ་ལྷུང་། ལྷ་དཔུང་ཐང་<sup>36</sup>རིང་མོ། ལྷ་དཔུང་ཉང་རུ་ཟེ། དགེ་  
ཤིན་ཉང་མི་རིང་མོ་སྟེ། དེ་(བཞི་)ཡང་གྲོས་( )འོངས་ནས། ཞང་ལྷ་དཔུང་ལྷ་ལ་  
སྟོན་པ་བ་པར་(སེམས་)སོ། །ཞང་ལྷ་དཔུང་ལྷ་བཟང་བ་དང་། ལྷ་དཔུང་ལྷ་  
གི་ཚུལ་དུ་བསོད་པས། ཞོག་ཞོས་( )ནས་ཚུར་འཇུག། ལྷ་ལི་གསང་ཚོག་ཤོར།  
རུས་ལྷ་དང་གྲོས་བྱས་ནས། དཔུང་ཐང་སྐའི་སྣགས་བྱིད་པ་ལ་བཏང་ནས་ལྷས་  
པས། ལྷ་ཚེན་པོ་( )

4. Folio 126a.

<sup>30</sup> = *shes rab bam blo gros*.  
<sup>31</sup> *Nyima B* 2014: 142 has *rka shugs* (?!).  
<sup>32</sup> *Gu ge Tshe ring rgyal po*: *tshegs*.  
<sup>33</sup> *Nyima B* 2014: 142 has *bu mo* (which is at least equally possible and has the same meaning).  
<sup>34</sup> In the manuscript *pho mo* is inserted in a slightly smaller size above the line. Its place between *dang* and *bcu* is also indicated by three dots.  
<sup>35</sup> *Nyima B* 2014: 142 has *rka shur* (?!).

<sup>36</sup> *Nyima B* 2014: 142 has *khyung lung thang*.



5. Folio 126b. [432/f. 126b, ll. 1–6:]

6. Folio 123b, l. 6.

ལྷོང་ཚ་སྐྱུ་ལྷ་འི། རི་ལ་སྐོ་མ་ལོག། བྱུ་ལ་པ་མཆིས་ཤིང་། ལྷོ་ཡང་བཀྱིས་  
སོ། །འདིས་ན་ མང་མེར་ཁམས་ཀྱི་གསུམ་ཚན་རྣམས་འི། ལྷང་འི་<sup>38</sup>དགུང་  
གི་ཐང་དཀར་ཚོང་པོ་<sup>39</sup>སྟེ་འི་<sup>40</sup>འུ་བཟུང་། གྱི་ལ་མེར་འོ་འི་བཞེར་འི་གངས་  
གྱི་མེང་གི་དཀར་མོ་ལྷགས་ཐག་ཏུ་མན་ན། རྩུགས་ཀྱི་མེར་གཙུག་བཞེར་འི།  
འདོད་ཁམས་ཀྱི་སྐྱ་སྐྱུག་བཅོན་ཏུ་བཟུང་། མོ་ལོ་སྐྱ་ཐོག་བཞེར་འི་ནགས་གྱི་  
སྐྱག་གུ་རི་སྐྱ་ལྷང་ལ་མཐོན་ན། རུམ་རྒྱལ་གསུམ་བཞེར་འི། འི་ཟེར་འཕྱལ་གྱི་  
ཞགས་པ་གཤེན་འུར་འི་ཚུད་པས། དབུ་ཚོག་འི་གངས་པས་ཐོ་མཐོ། ཆབ་སྲིད་འི་  
དར་རྒྱས་ཆེ་བས། འོ་སྐོལ་བས་ཆེ་བའི་རྒྱལ་པོ་སྐྱ་མཆིས། དེ་འི་སྐྱག་གི་སྐོ་འི་

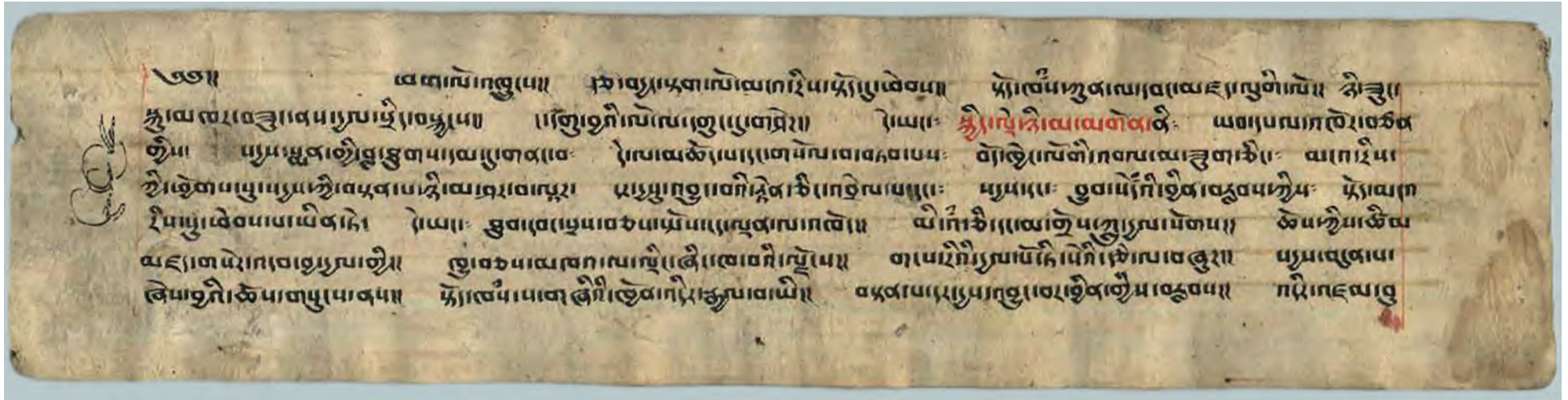
<sup>37</sup> Nyima B 2014: 142 has *stod*.  
<sup>38</sup> As often in this text at the end of the line no *tshegs* seems to have been written. Gu ge Tshe ring rgyal po: *rgu* (with *tshegs*).  
<sup>39</sup> Nyima B 2014: 143 reads *rgod pa* and corrects this to *rgod po* (which is written without any doubt in the original manuscript).  
<sup>40</sup> Nyima B 2014: 143 has *snyi*.

སྐྱ་<sup>41</sup>(མ་)བྱའི་བྱིས་བྱ། ལྷང་ལྷང་ཚོང་གི་བྱིབས་(ཆིབས་)པ་རྣམས་ཚལ་(འཚལ་)  
ལོ། །ཞུས་ནས་ ལྷང་དང་བཟང་གྱ།<sup>42</sup> མ་བྱ་འདོན་ཏུ་སྐྱངས་(རྐངས་)<sup>43</sup> ཡང་  
ལྷང་འི་དབུང་དམར་ལྷ་ཤང་ཟེར་སྐྱག་འདོན་ཏུ་བཏང་། གུ་གུ་ལྷང་འི། ལྷང་ཏུ་  
ལྷང་ཚོང་འདོན་ཏུ་(ཏུ)བཏང་འོ།

[426/f. 123b, l. 6:]<sup>44</sup>

གཉིས། ལྷིད་ལྷེ་འི་མ་མགོན་མངའ་རིས་རྒྱལ་པོ་བྱེད་པའི་སྐོར།  
ལྷིད་<sup>45</sup>(སྐྱིད་)ལྷེ་འི་མ་མགོན་འི།

<sup>41</sup> Nyima B 2014: 143 has *rma*.  
<sup>42</sup> Nyima B 2014: 143 has *bya*.  
<sup>43</sup> Nyima B 2014: 143 has (only) *rdzangs*.  
<sup>44</sup> This page has only six lines. Before line 6 a space corresponding approximately to the height of one line is blank, obviously intentionally in order to indicate a break in the historical narrative marked by the breakdown of (imperial) Tibet on the one hand and on the other the continuation of the royal line by skyid Ide Nyi ma mgon in Western Tibet.  
<sup>45</sup> Nyima B 2014: 140 reads *kyi* and corrects this to *skyid* (which is written without any doubt in the original manuscript).



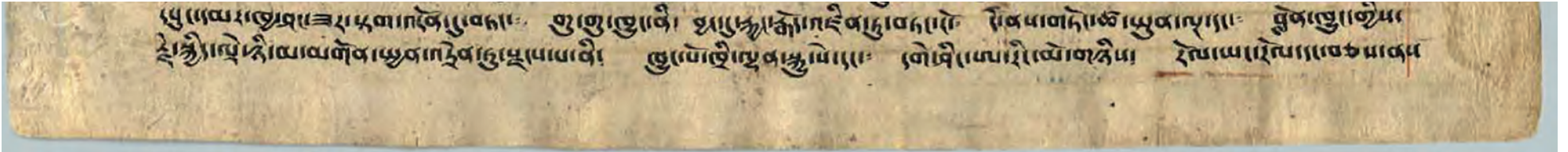
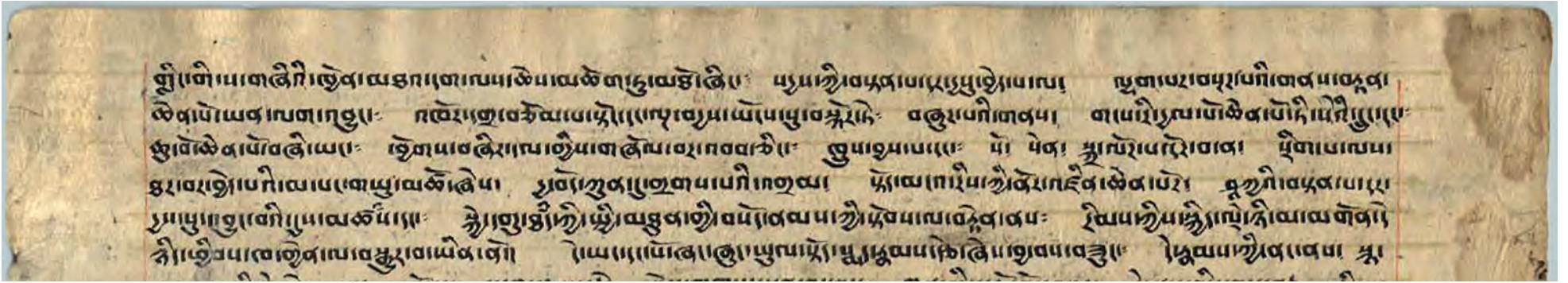
[427/f. 124a, ll. 1-7:] བརྒྱ་ཉེར་བཞི།

ལྷོད་ཁམས་ས་གཞིའི་ཁྱོན་འདྲིར་རྒྱལ་བ་ཡི། །བསྟན་པ་དར་རྒྱས་འབྱུང་བར་ 7. Folio 124a.

མག་ལོ་(ལོར་)འཁྲུངས། ཟ་བརྒྱད་སྟག་ལོ་མངའ་རིས་སྟོད་དུ་ཕེབས། ལྷོད་  
ཁམས་ཀྱུན་ལ་དབང་མཛད་(ལྷག་གི་)ལོ། ཞི་བྱང་སྐྱེ་མཁའ་བཟུང་ནས་རྒྱལ་  
སྲིད་བསྐྱུངས། ང་དགུ་བྱའི་<sup>46</sup>ལོ་ལ་དགུང་དུ་གཤེགས། དེ་ཡང་སྦྱིད་ལྡེ་ཉི་མ་  
མགོན་ནི། ཡབ་དབལ་འཁོར་བཅན་གྱིས། སངས་རྒྱས་སྟོན་གྱི་སྐྱེ་སྟགས་དམ་  
དུ་གནང་བ། དེ་ལ་མཚོན་པ་དང་གསོལ་བ་བཏབ་པས། བོད་བྱིང་(ཁེང་)འོག་  
གི་འབལ་མ་རྒྱག་ཅིང་། མངའ་རིས་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སངས་རྒྱས་གྱི་བསྟན་པ་ཉི་  
མ་ཤར་བ་ལྟར། དར་རྒྱས་སུ་འབྱུང་བའི་ཉེན་ཅིང་འབྲེལ་བ་དང་། སངས་  
རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཁྱོན་བརྒྱབས་(རྒྱབས་)གྱིས། ལྷོད་མངའ་རིས་  
སུ་ཕེབས་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་ཡང་། ཐུབ་དབང་སྲས་བཅས་སྟོན་པ་ལྟར་ལ་འཁོད།  
མི་འམ་<sup>47</sup>ཅི་དང་མ་གྲོས་ཀྱི་རྒྱལ་སོགས། རྩོམ་གྱིས་ཚིམ་མཛད་གསེར་འདབ་  
བྱ་རྒྱལ་གྱི། །ལྷུ་བཅས་མཁའ་ལ་ལྡིང་ཞིང་ཁ་བའི་ལྗོངས། །གངས་རིའི་རྒྱལ་  
པོ་ཉི་ལེའི་ཕྱི་ལ་བཞུགས། །སངས་རྒྱས་བདུན་པ་ཞེས་བྱའི་ཚོས་གསུངས་ནས།

ལྷོད་ཁམས་ས་གཞིའི་ཁྱོན་འདྲིར་རྒྱལ་བ་ཡི། །བསྟན་པ་དར་རྒྱས་འབྱུང་བར་  
ཁྱོན་གྱིས་བརྒྱབས། །འདྲིར་འཛུམ་བུ་

<sup>46</sup> *Nyima B* 2014: 140 has *bya yi*.  
<sup>47</sup> *Nyima B* 2014: 140 has *mi'am*.



8. Folio 124b, ll. 1-6.

[428/f. 124b, ll. 1-6:]

9. Folio 126b, ll. 6-7.

སྲིང་གི་ས་གཞིའི་ཁྱེན་མཐའ་དག་ལས་ཆེས་མཚོན་ཏུ་མཐོ་ཞིང་། །སངས་  
 རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་དང་། རྒྱལ་སྲི་བྱེད་པ་ལ། །ལྷག་པར་བསྟན་པའི་གནས་  
 བརྟན་ཆེན་པོ་ཡན་ལག་འབྱུང་། །འཁོར་དག་བཅོམ་པ་སྟོང་དང་ལྷ་བརྒྱས་  
 ཡོངས་སུ་བསྐོར་ཏེ་བཞུགས་པའི་གནས། །གངས་རི་(གངས་རིའི་)རྒྱལ་པོ་ཆེན་  
 པོ་ཉི་མའི་བྱང་དང་རྒྱ་བོ་ཆེན་པོ་བཞི་ཡང་། །ཕྱོགས་བཞིར་དལ་གྱིས་གཞོལ་  
 བར་འབབ་ཅིང་། །ལྷས་བྱས་པ་དང་། །སོ། །སེན། །སྐྱེ་ལ་སོགས་ཀྱི་པ་དོར་བ་  
 བ། །སྤྲིག་པ་ལས་ཐར་བར་བྱེད་པའི་མ་པང་གཡུ་མཚོ་ཞེས། །རྒྱ་བོད་ཀྱི་དུ་  
 གགས་པའི་འགམ། །སྟོང་མངའ་རིས་ཀྱི་འོར་འཛིན་ཆེན་པོར། །ཤུགས་པ་སྟན་  
 པ་དང་རྒྱལ་སྲི་འབྱུང་བའི་དུས་མཚམས་དང་། །སྐྱེ་དགུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེ་མཐུན་  
 གྱི་བསོད་ནམས་ཀྱི་སྟོབས་ལ་བརྟེན་ནས། །རིམས་ཀྱིས་(རིམ་གྱིས་)སྐྱེད་ལྡེ་ཉི་མ་  
 མགོན་དེ་ཉིད་ཕྱིབས་(ཆིབས་)ལ་ཕྱེན་ལ་བསྐྱར་བ་ཡིན་ནོ། །

[432/f. 126b, l. 6-7:]

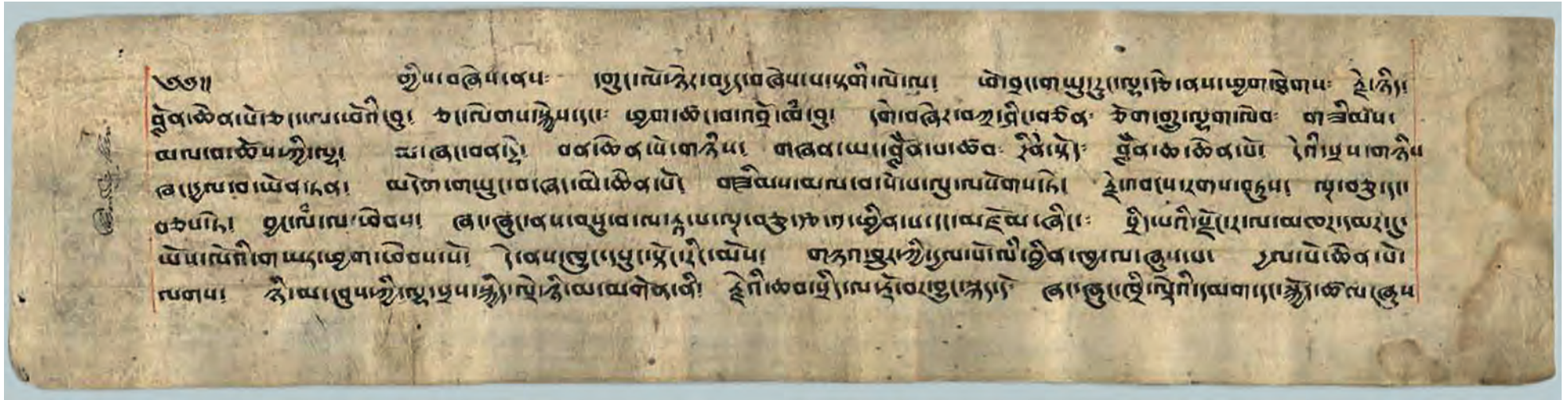
དེ་ནས་གཏོང་(སྟོང་)ཚ་སྐྱབ་ལ་དང་། །སྟོན་བྱང་གིས་རྗེ་སྐྱེད་ལྡེ་ཉི་མ་མགོན་  
 རྒྱན་འབྲེན་ཏུ་(དུ་)སྐྱངས་<sup>48</sup>(རྗེས་)པ་ནི། །བྱང་པོ་ཁྱི་ལྷན་སྐྱེ་སེ་དང་། །དགོ་  
 བྱིང་ཨ་རིང་མོ་གཉིས། །རོལ་ཡང་རོལ་དང་བཅས་ནས་()

<sup>48</sup> Nyima B 2014: 143 has (only) *du rdzangs*.









[435/f. 128a, ll. 1–7:] བརྒྱུ་ཉེར་བརྒྱད།

༡༣། བྱིས་བཞེས་ནས། དགྲུང་ལོ་ཉེར་བརྒྱད་བཞེས་པ་། ལྷག་གི་། ལོ་ལ།  
ཕོ་བྲང་གཡུ་རུང་ལྷ་ཅེ་ནས་ཕྱག་ཐེགས། རྗེ་ཉིད་སློབ་ཆེན་པོ་ཅང་ཨ་པོའི་བྱ།  
ཅང་ལེགས་སྦྱིས་དང་། ཕྱག་ཚང་བ་འཕྲོ་ཁམ་། བྱ། དག་བཞེས་བཟླ་ཤིང་  
(བཟླ་ཤིས་)བཅའ། ཅོག་གྲུ་ལྷག་ལེ། གཟིམས་མལ་བ་ཚོས་ཀྱི་ལྷ། མ་ཁང་  
བན་རྟེ། བན་ཆེན་པོ་གཉིས། གཞན་ཡང་། སློབ་ཆེན་<sup>65</sup>པ་ཚབ། རིན་  
ཆེན་། སློབ་པོ་<sup>66</sup>ཆ་ཆེན་པོ། དེའི་སྲས་གཉིས་ཀྱི་ཁང་རྒྱལ་བ་ཡོན་  
ཏན། མདོག་གཡུང་བ་ཁང་མེ་ཆེན་པོ། གཟིམས་མལ་བ་སོ་པ་ལུ་ལས་སོགས་  
(ལ་སོགས་)། ཉེ། རྗེ་འབངས་རགས་བརྒྱས། ལྷ་བརྒྱ་དང་བཅས་ཉེ། བྲང་  
ལམ་ལ་ཕེབས། ཁང་ཁུང་ནས་བསྐྱེད་པ་ལ་ལྷ་བརྒྱ་ཅེ་གཅིག་། ཕྱིན་པ་  
དང་འཛོམ་ཞིང་(འཛོམས་ཤིང་)། སྲིད་པའི་སློབ་<sup>67</sup>(རྗེ་དང་)ར་ལ་མཁའ་དམར་དུ་

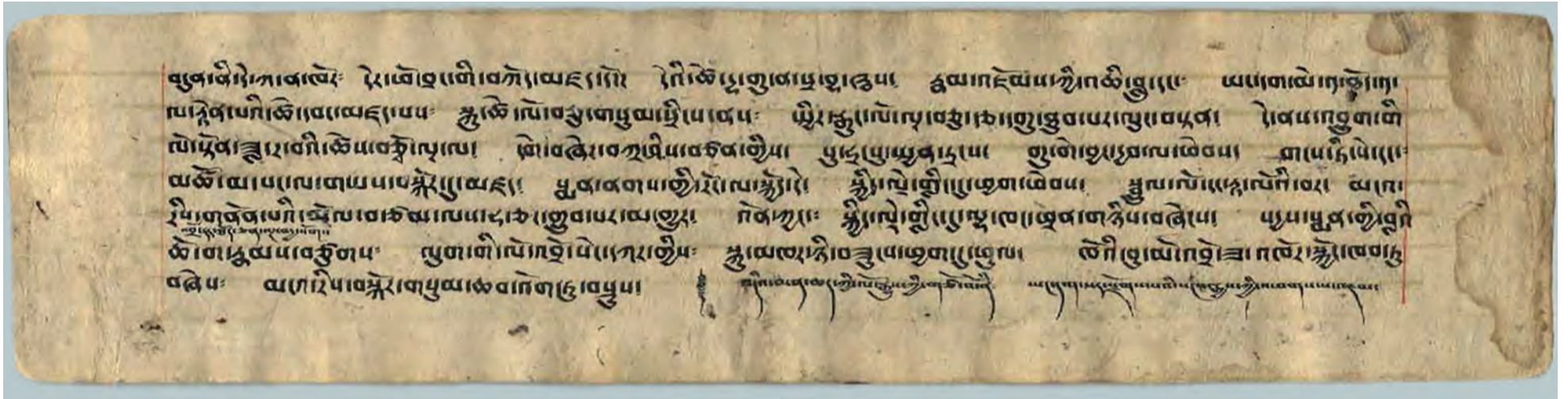
ཡོས་ལོའི་གཡར་ཕྱག་ཐེགས་སོ། རྗེ་ནས་ཁུང་དབྱང་སློབ་<sup>68</sup>རིང་མོས། གཉེར་  
བྱུང་གི་རྒྱལ་པོ་ལི་བྱིན་བྱེད་ལ་ཁུངས་པ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལགས། ཉེ་མ་དབྱས་ཀྱི་  
ལྷ་སྲས་སྦྱིད་ལྷེ་ཉེ་མ་མགོན་ལོ། རྗེའི་ཆབ་སྲིད་ལ་རོ་བར་བྱང་རྒྱད་དོ། ཁང་  
ཁུང་ཁྱིའི་དམག་དང་སློབ་ཆེན་ལ་ཁུངས་ཀྱི་

<sup>65</sup> *Nyima B* 2014: 144 has *blon po*.  
<sup>66</sup> *Nyima B* 2014: 144 has *blon po*.  
<sup>67</sup> *Nyima B* 2014: 145 has (only) *rdzong*.

<sup>68</sup> *Nyima B* 2014: 145 has *stod*.







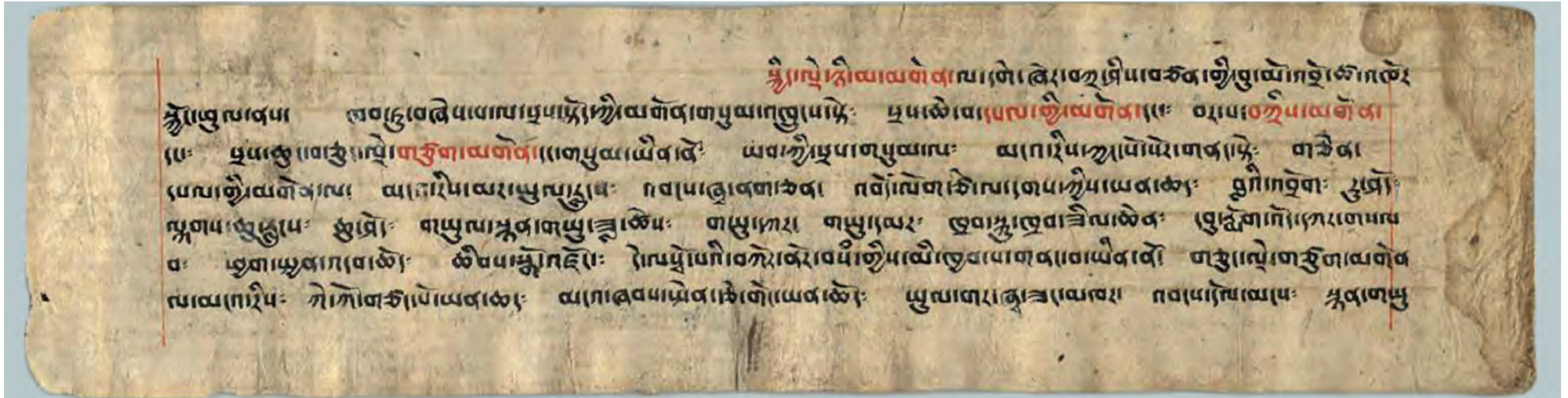
15. Folio 129b. [438/f. 129b, ll. 1–7:]

བདུན་ཉི་དེ་ཀ་ན་ལོར། དེར་མོ་བྱང་གི་བཀོད་མཛད་དོ། །དེའི་ཚེ་རྣ་གྱུ་ན་སྟེ་<sup>79</sup>  
 ལྷ་མས། རྣམ་འཛོམས་ཀྱི་འཆི་བྱ་དང་། ཡང་དག་མེ་གཅིག་ཤོད་གཅིག་ཤོད་  
 ལ་རྟེན་པའི་ཚེ་དབང་མཛད་པས། རྣམ་ཚེ་ལོ་བརྒྱ་གསུམ་གྱི་སྲིངས་(བསྲིངས་)ནས།  
 རྣམ་རྒྱུད་ལོ་(དགྲུང་ལོ་)ལྷ་བརྒྱ་ཚ་དགྲུ་ཐུབ་པར་ལྷང་བསྟན། དེ་ནས་འབྲུག་  
 གི་(ལོ་)སྟོན་ལྷ་ར་བའི་ཚེས་བཅོམ་ལ། དག་བཞེར་<sup>80</sup>བཟླ་གིས་བཅོན་གྱིས། ལུ་  
 །ཤངས་སུ་སྟུན་དངས། ལུ་གི་བྱང་རྒྱུ་ལ་ཕེབས། གངས་ཉི་མེ་དང་མཚོ་  
 མ་པང་ལ་གཡས་བསྐོར་(སྐོར་)དུ་མཛད། རྣམ་ནགས་ཀྱི་<sup>81</sup>(ཀྱི་)རོང་ལ་སྟོད་དེ།  
 རྣམ་ཚེ་སྲིང་དུ་ཕྱག་ཕེབས། རྣམ་ལོ་དང་རྟ་ལོའི་བར། མངའ་རིས་<sup>82</sup>འབྲོ་དང་  
 རྟེན་ཅན་<sup>83</sup>ལྷ་བ་སོགས་གཞོན་པའི་མོལ་བ་<sup>84</sup>ཅམ་ལས་ཏ་ཅང་གྲུབ་པར་མ་གྱུར།

<sup>79</sup> *Nyima B* 2014: 146 has *sra*.  
<sup>80</sup> *Nyima B* 2014: 146 has *bzhir*.  
<sup>81</sup> *Nyima B* 2014: 146 has (only) *kyi*.  
<sup>82</sup> The following passage (completely missing in *Nyima B* 2014) is added in a very small *dbu med* script on the same page below the line.  
<sup>83</sup> *sbed can* is a tentative reading.  
<sup>84</sup> *Nyima B* 2014: 146 has *tshol ba*.

ལོན་ཀྱང། རྣམ་ཚེ་སྲིང་དུ་ལྷ་ཁང་ཕྱན་གཉིས་བཞེངས། །སངས་རྒྱལ་སྟུན་  
 ཀྱི་སྲིང་(འཆོག་རྣམས་བརྒྱུགས། ལུག་གི་ལོ་འབྲོ་སེང་དཀར་གྱིས། རྣམ་མཁར་  
 ཉི་བཟུངས་ཕྱག་དུ་(དུ་)སྟུལ། ལོའི་བྱ་མོ་འབྲོ་བ་འཁོར་སྟོང་ཁབ་དུ་(བཞེས།  
 མངའ་རིས་བསྐོར་གསུམ་ཆབ་ལོག་དུ་བསྟུས། །<sup>85</sup>

<sup>85</sup> The text from page 438/f. 129b, mid l. 7, to page 439/f. 130a, l. 7, which is written in a different script is omitted by Gu ge Tshe ring rgyal po (but contained in *Nyima B* 2014: 146–147 in small script).



གསུམ། རྟོད་ཀྱི་མགོན་གསུམ་གྱི་སྐོར།

[440/f. 130b, ll. 1-7:]

<sup>86</sup>རྟོད་ལྗེ་ཉི་མ་མགོན་ལ་དགེ་ཞེས་<sup>87</sup>(བཞེས་)བཀའ་ཤིས་བཙུན་གྱི་བྱ་ཚོ་འབྲོ་  
ཚོ་འཁོར་<sup>(1)</sup>སྐོར་སྲུང་ནས། འབ་རྩ་བཞེས་པ་ལ་སྲས་རྟོད་ཀྱི་མགོན་གསུམ་  
འཁྲུངས་སྟེ<sup>88</sup>ཉེ། སྲས་ཆེ་བ་དཔལ་གྱི་མགོན་དང་། བར་བ་བཀའ་ཤིས་མགོན་  
དང་། སྲས་ཚུང་བ་ཚུང་(གཚུང་)ལྗེ་གཙུག་མགོན་དང་གསུམ་ཡིན་ནོ། །ཡབ་  
ཀྱི་(ཀྱིས་)སྲས་གསུམ་ལ། མངའ་རིས་ཀྱང་སོ་སོར་གནང་སྟེ། གཅེན་དཔལ་གྱི་  
མགོན་ལ། མངའ་རིས་མར་ཡུལ་རྒྱུངས། འབངས་ལྷ་ནག་ཅན། འབོད་ལོག་  
ཅེ་ལ་དགས་(དུགས་)<sup>89</sup>ཀྱིས་ཡན་ཆད། ལཱ་འབྲོག་ །རྩ་ཤོད་<sup>(1)</sup>ལྷགས་ཚུ་རྒྱུངས།  
ཚུ་ཤོད། གཡུལ་<sup>90</sup>སྟོན་གཡུ་རྩེ་ཆོས། གཡུ་དཀར། གཡུ་དམར། འབ་སྐྱེ་འབ་  
ཟེལ་ཆེན། དབྱ་ཚོག་འོད་དཀར་གསལ་<sup>(1)</sup>བ། ཕྱག་སྐྱོན་འདབ་ཆོད། ཆེབས་

སྐོ་འཛོང་། དེ་(ལ་སོགས་)པའི་བཀོར་(དཀོར་)ཚོར་(བསམ་)ཀྱིས་མི་བྱབ་པ་ 16. Folio 130b.

གནང་བ་ཡིན་ནོ། །

གཚུང་ལྗེ་གཙུག་མགོན་<sup>(1)</sup>ལ་མངའ་རིས། གེ་གོ་གཙང་པོ་ཡན་ཆད། མངའ་  
ཞབས་སྟོན་ཚེ་གོང་ཡན་ཆོད། ཡུལ་<sup>91</sup>གར་ལ། ཟང་མཁར། འབངས་དོལ་  
མངས། སྟོན་གཡུ་<sup>(1)</sup>

<sup>86</sup> N.B.: left part of line before skyid is left empty.

<sup>87</sup> *Nyima B* 2014: 147 has *dge wer*.

<sup>88</sup> *Nyima B* 2014: 147 has (only) *te*.

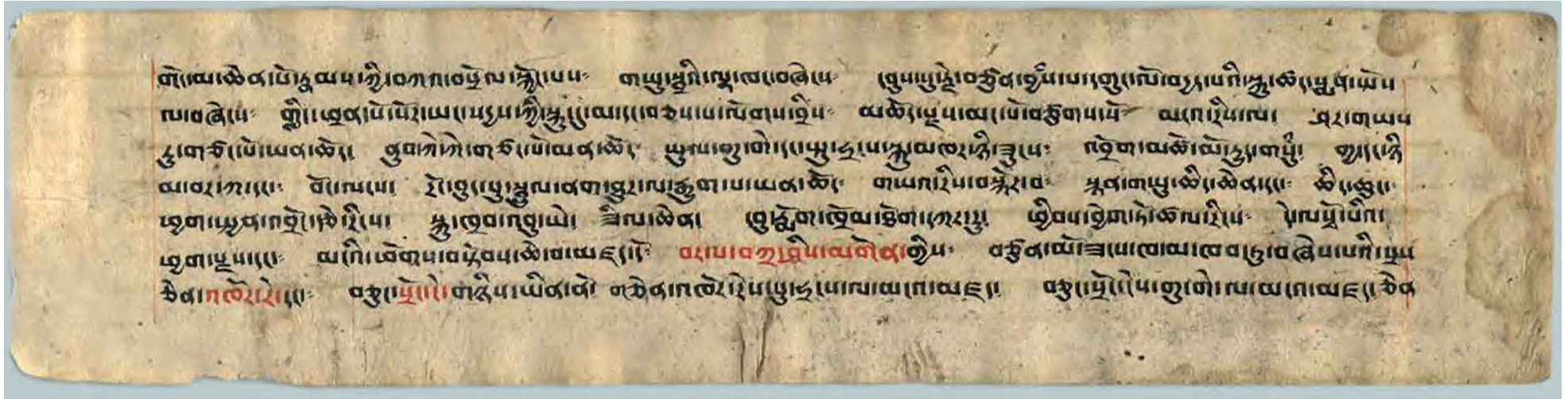
<sup>89</sup> Also *dgas* may be a possible reading. *Nyima B* 2014: 147 has *dgas*.

<sup>90</sup> Read: *mgul*?

<sup>91</sup> *Nyima B* 2014: 147 has *yum*.







[442/f. 131b, ll. 1–7:]

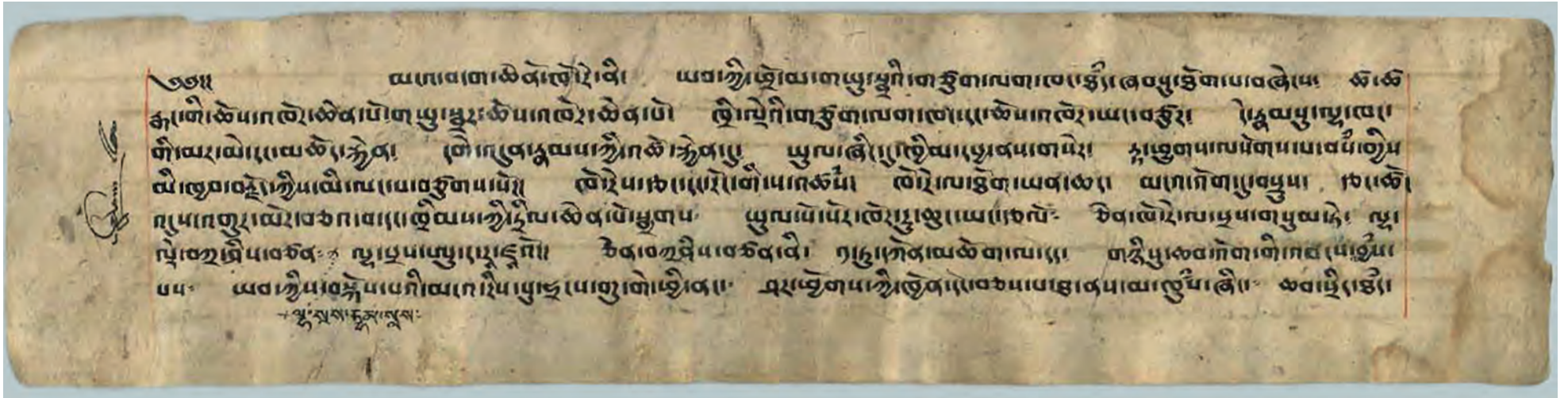
གོང་མ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བསློལ་<sup>96</sup>(སློལ་)སློང་པས། གཡུ་སླེའི་སྣ་ཁང་  
བཞེངས། དབུས་སུ་རྩེ་བཅུན་(བྱམས་)པ་དགའ་ལོ་བརྒྱད་པའི་སློང་ཆོད་སྣམ་  
སློས་(ལ་)བཞེངས། མྱིང་ཕན་སོ་སོར་ཡང་(སངས་རྒྱལ་)ཀྱི་སློང་ཆོད་མ་དང་བཅས་  
པ་ལོགས་བྲིས། མཚོད་སྣམ་<sup>97</sup>(རྣམ་)མང་པོ་བཅུགས་སོ། །མངའ་རིས་ལ།  
ཤར་གཡས་(ཏུ)གཙང་པོ་ཡན་ཚོད། ལུང་གེ་གེ་གཙང་པོ་མན་ཚོད། ཡུལ་གྱ་  
གོ་དང་<sup>98</sup>སླུ་རྩངས་སླུ་མཁར་ཉི་རྩུངས། འབྲོག་མཚོ་མོ་རྒྱུད་(གསུམ།) གྱ་དང་  
ཉི་(མ་)བར་ཀ་(ཉི་མ།) བར་ཀ་དང་། བོང་ལངས། རོང་བྱང་སླུ་ལ་ནག་ཐུར་  
ལ་རྒྱག་པ་ཡན་ཚོད། གཡའ་རིས་བསྐོར་བ། སྣམ་གཡུ་ཆིད་<sup>100</sup>ཆེན་དང་། ཆིད་<sup>101</sup>

ཆུང་། ཕྱག་སླུན་འབྲོང་ཅེ་རིངས། སློལ་བ་འབྲུ་ཡི། ཟིལ་ཆེན། དབུ་རྩོག་ 18. Folio 131b.

ཁྲོམ་ཐོག་དཀར་ཅུ། ཕྱིབས་(འཆིབས་)བྱེག་ཏོ་ཆོལ་རིངས། དེ་(ལས་སོགས་  
(ལ་སོགས་)པའི་ཕྱག་སྣམ་(རྣམ་)<sup>102</sup>དང་། མངའ་པོ་ལོགས་བསྐོབས་(སློབས་)<sup>103</sup>  
ཆེ་བ་མཛད་དོ། །  
བར་པ་བཀྲ་ཤིས་མགོན་གྱིས། བཅུན་མོ་རྩངས་ཁ་མ་ཁབ་ཏུ་བཞེས་པའི་  
སྣམ་(ཅེན་གཅེན་)འཁོར་རེ་དང་བཅུང་(གཅུང་)སློང་དེ་གཉིས་ཡིན་ནོ། །གཅེན་  
འཁོར་རེས་སླུ་རྩངས་ལ་མངའ་མཛད། བཅུང་(གཅུང་)སློང་དེས་གྱ་གོ་ལ་མངའ་  
མཛད། ཅེན་<sup>104</sup>(གཅེན་)

<sup>96</sup> *Nyima B* 2014: 148 has (only) *srol*.  
<sup>97</sup> *Nyima B* 2014: 148 has (only) *rdzas*.  
<sup>98</sup> From here (*spu hrangs sku mkhar .. de las (la) sogs pa*), despite some spelling differences and minor changes, the text corresponds to *mNga' ris rgyal rabs* (Vitali 1996: 51, ll. 1–4).  
<sup>99</sup> Read *rong cung spu* (that is, referring to Pooh/sPu in Rong chung)? *Nyima B* 2014: 148 has *rong bud su*.  
<sup>100</sup> *Nyima B* 2014: 148 has *ching*.  
<sup>101</sup> *Nyima B* 2014: 148 has *ching*.

<sup>102</sup> *Nyima B* 2014: 148 has (only) *rdzas*.  
<sup>103</sup> *Nyima B* 2014: 148 has (only) *stobs*.  
<sup>104</sup> End of line 7 (and page): *cen* is written without *tsheg*.



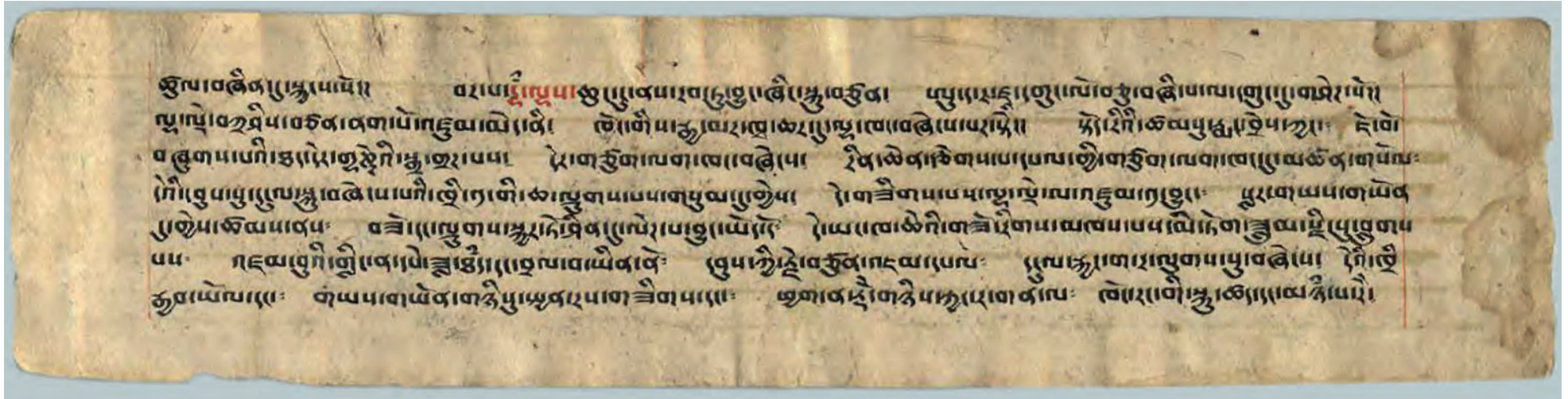
19. Folio 132a. [443/f. 132a, ll. 1–7:] བརྒྱ་སོ་གཉིས་།

༡༡། །མངའ་བདག་ཁྱེད་པོ་ཁོ་རེ་(འཁོར་རེ་)ནི། ཡབ་ཀྱི་སྲོ་(འཕྲོ་)མ་གཡུ་  
 ལྷའི་གཙུག་ལག་ཁང་(ཐམས་ཅད་)། (ཞབས་སུ་)ཐོག་པ་བཞེངས། ཆ་ཆ་(་)ཀང་  
 (སྐང་)གི་ཆོས་འཁོར་ཆེན་པོ་གཡུ་སྐར་<sup>105</sup>(ཆེན་པོ། གཡུ་སྐར་)ཆོས་འཁོར་ཆེན་  
 པོ། འི་ལྷའི་གཙུག་ལག་ཁང་དང་ཆོས་འཁོར་ཡང་(བཙུགས།)། དེ་(རྣམས་  
 ལྷུ་)ལྷ་ཁང་གི་མར་མེ་དང་མཚོན་རྒྱུ། དགེ་འདུན་རྣམས་ཀྱི་འཚོ་རྒྱུ་དུ།<sup>106</sup>  
 ཡུལ་ཞིང་དུ་བྱིས་དབྱ་ནས་གསེར། རྟ་སྐྱུགས་(ལ་སོགས་)པ་(བསམ་)གྱིས་(་)མི་  
 བྱས་བརྗོད་གྱིས་མི་ལང་པ་བཙུགས་སོ། །ཁོ་(འཁོར་)རེས་རྩང་(གཙང་)<sup>107</sup> དང་  
 རོང་གི་ས་(མཚམས།)། ཁོ་རེ་(འཁོར་རེ་)ལ་ཐོག་ཡན་ཆད། མངའ་འོག་དུ་  
 (རྟུ་)བསྐྱུས། རྩང་(གཙང་)ཚོང་(་)<sup>108</sup>འདུས་འགྲུར་མོར་<sup>109</sup>བཅའ་བ་དང་བྲིམས་  
 ཀྱི་དེལ་ཆེན་པོ་སྐྱགས་(བསྐྱགས།) ཡུལ་སོ་སོར་ཁོར་རུ་རྩུང་ཡང་(རྩུང་ལོ།)།

<sup>105</sup> Nyima B 2014: 149 has *sbrang*.  
<sup>106</sup> Nyima B 2014: 149 has *dang*.  
<sup>107</sup> Nyima B 2014: 149 has (only) *gtsang*.  
<sup>108</sup> End of line 4: *tshong* is written without *tsheg*. Nyima B 2014: 149 has *tsho*.  
<sup>109</sup> 'Gur mo is the name of a place in gTsang where once a year a market (*tshong* 'dus) took place. Nyima B 2014: 149 has (only) *mgur mo*.

ཁེན་(གཅེན་)ཁོ་རེ་(འཁོར་རེ་)ལ་སྐས་གསུམ་ཏེ་(སྟེ།) ལྷ་ལྷེ་བཟ་གིས་བཙན།<sup>x110</sup>  
 ལྷ་སྐས་རྣམ་(རྣམ་)སྐས་<sup>111</sup> ལྷ་སྐས་ལྷ་ད་རྫོ་(རྫོ་)འོ། ཁེན་(གཅེན་)བཟ་(་)  
 གིས་བཙན་ནི་<sup>112</sup> (གཅེན་)རྟུ་དཀོན་མཚོག་ལ་དད། (གཉིས་སུ་)ཆབ་འོག་  
 གི་འབངས་(བྱམས་)པས། ཡབ་ཀྱིས་བསྐྱོས་པའི་མངའ་རིས་སུ་<sup>113</sup>རྩངས་གྲག་  
 ཕྱི་ནང་། ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཁྱོན་དང་བཅས་པ་ཐ་(མཐའ་)ནས་མ་(སྐམས་)ཞིང་  
 (ཞིང་)། ཆབ་སྲིད་(ཐམས་ཅད་)།

<sup>110</sup> The following passage (marked by an x in the manuscript) is added in smaller *dbu can* script on the same page below line 7.  
<sup>111</sup> Read *lhas* (suggested by Gu ge Tshe ring rgyal po)? Nyima B 2014: 149 has *lha sras dharma sras*.  
<sup>112</sup> In the manuscript *ni* is followed by space as usual after *shad*.  
<sup>113</sup> Nyima B 2014: 149 reads *mnga' ris su hrangs* and corrects this to *mnga' ris pu hrangs*.



[444/f. 132b, l. 1:]

ཚུལ་བཞིན་དུ་སྐྱེངས་(བསྐྱེངས་)<sup>114</sup>སོ། །བར་བ་(རྒྱ་རྒྱུ་)ལྷན་ཚུང་དུ་ནས་  
རབ་དུ་བྱུང་ཞིང་སྐྱེ་བཅུན། ལུ་ད་རྩ་རྩ་(རྩ་རྩ་)<sup>115</sup>དགུང་ལོ་བཅུ་བཞི་བ་ལ་  
དགུང་དུ་གཞེགས་སོ།།

བཞི། མངའ་བདག་ལྷ་ལྷེའི་སྐོར།

[444/f. 132b, ll. 2–7:]

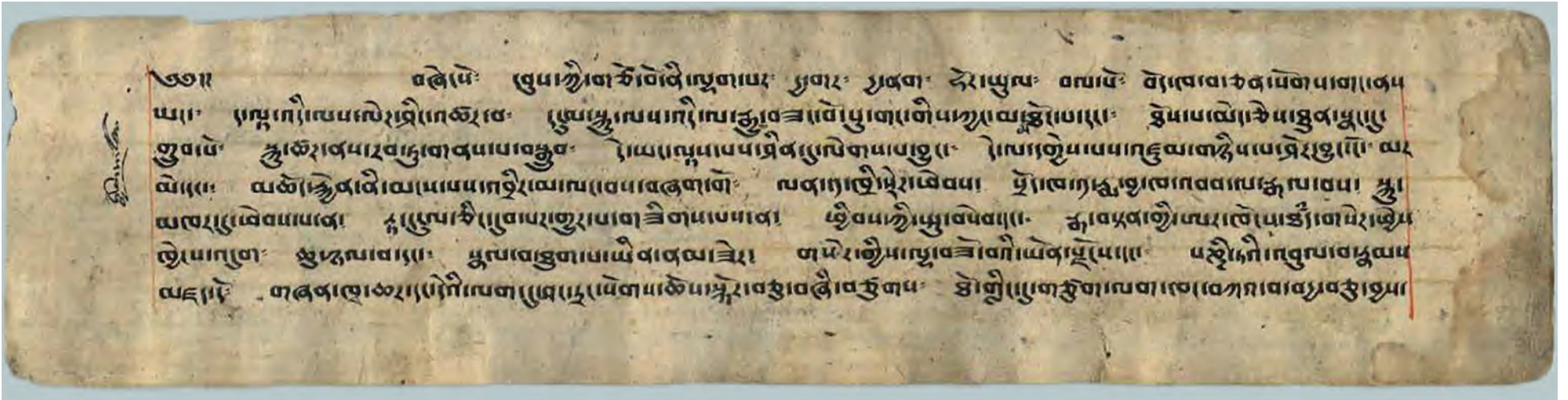
ལྷ་ལྷེ་བཟང་མེད་ལྷན་པོ་འཇུག་མེད་ནི། ཁོང་གིས་རྒྱ་མར་ལྷ་ཆར་དུ་  
ལྷ་ཁང་བཞེངས་པར་སྡེ་(ཉེ)། ལྷོད་རིའི་(ཚམས་<sup>116</sup>སྐྱ་(མཚམས་སྐྱ་)མང་གེས་  
ཀྱང་། རོ་བོ་བཞུགས་པའི་ཐད་དེར་སྡེ་ལྷེའི་<sup>117</sup>སྐྱ་(གྲགས་)པས། དེར་གཙུག་  
ལག་ཁང་བཞེངས། རིན་ཆེན་ཚེགས་པ་དཔལ་གྱི་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་མཚན་

<sup>114</sup> Nyima B 2014: 149 has (only) *bskyangs*.  
<sup>115</sup> Nyima B 2014: 149 has *rdzas*.  
<sup>116</sup> Nyima B 2014: 149 has (only) *tshams*.  
<sup>117</sup> *ganḍi* (see *Dung dkar tshig mdzod chen mo* 2002: 482)

གསོལ།<sup>118</sup> དེའི་དབྱས་སྐྱ་དབྱུང་སྐྱ་བཞེངས་པའི་ཁྱི་(གཅིག་)གི་ཆ་ལྷགས་ 20. Folio 132b.

བས་གསུམ་དུ་གྱེས། དེ་གཞིགས་བས་ལྷ་ལྷེ་ལ་འཇུག་(གཅིག་)བྱུང་། སྐར་  
གཡས་གཡོན་(དུ་)གྱེས་ཚམས་(མཚམས་)ནས། བཟོ་དང་ལྷགས་(ལྷགས་)སྐྱར་  
(བསྐྱར་)ཉེ་གིན་དུ་(ཉེ)ལེགས་པ་བྱུང་ཡོད་དོ། དེ་ཡང་ཁ་ཆེའི་གཟོ་(བཟོ་)  
རིགས་མཁས་པས་མེ་ཉོག་རྒྱུ་(སྐྱེངས་སྐྱ་ཚིང་དུ་)<sup>119</sup>སྐྱགས་(སྐྱགས་)པས། འཇུག་  
བྱུང་སྐྱེང་ན་དཔེ་རྒྱ་(ཐམས་ཅད་)དང་བྲལ་བ་ཡིན་ནོ། དབྱས་ཀྱི་རྩེ་བཅུན་  
འཇུག་དཔལ། དབྱུང་རྒྱུང་ག་ར་<sup>120</sup>ལྷགས་སྐྱ་བཞེངས། དེའི་ཁྱི་(སྐྱིབ་ཡོལ་  
དང་། གཡས་གཡོན་(གཉིས་སྐྱ་)སྐྱན་རས་གཞིགས་དང་། ལྷག་ན་(རྩོ་རྩོ་)  
གཉིས་ཀྱང་ར་གན་ལ། ཁོང་རང་གི་སྐྱ་ཚད་དང་(མཉམ་)པ་(རི་རི་)

<sup>118</sup> End of line 3: *gsol* is written without *tsheg* or *shad*.  
<sup>119</sup> Nyima B 2014: 149 has *rdzings su*.  
<sup>120</sup> Possibly standing for *gar*.



21. Folio 133a. [445/f. 133a, ll. 1-7:] བརྒྱ་སོ་གསུམ།

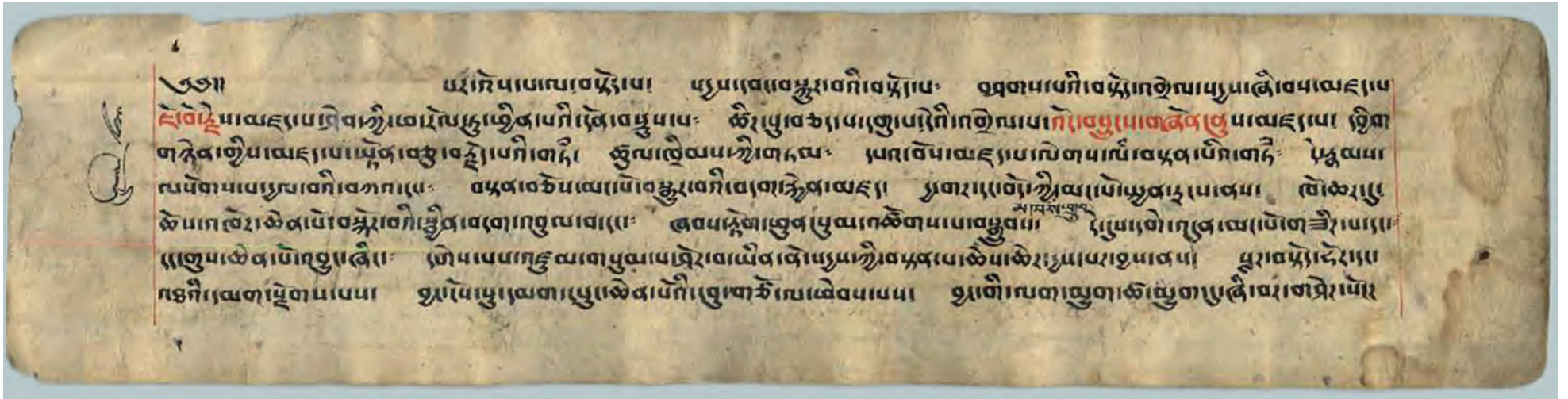
༡༡། །བཞེངས་སོ། །དབྱུང་གི་གཙོ་བོ་ནི་ལྷག་པར། རྒྱ་གར། རྒྱ་ནག་  
ཉོར་ཡུལ། བལ་པོ། བོད་ཁ་བ་ཅན་སོགས་གང་ནས་ཡང་འུང་། ད་ལྟ་  
འདི་ལས་ལེགས་ཤིང་འཚར་མཚར་བ། དབྱུང་སྐུ་ལས་འདི་ལ་རྒྱ་བཟང་  
བོ་སྐྱ་གང་གིས་ཀྱང་མ་མཐོང་<sup>121</sup>པ་དང་། མོས་པ་མེད་ཅེས་ཐུན་སྦྲང་དུ་གྲུབ་  
བོ་བོ། །སྐྱུ་ཚར་ནས་རབ་དུ་གནས་པ་བསྐྱབ་(བསྐྱབས།) དེ་ཡང་ལྷས་ (བལྷས་)  
པས་ཤིན་དུ་<sup>122</sup>(རྒྱ་)ལེགས་པ་བྱུང་། དེ་ལ་དགེས་པས་འཇུག་གཉིས་པ་ཤོར་བྱུང་  
ངོ་། །མར་མེ་དང་། མཚོད་རྒྱན་ནི་མངས་པས་འབྲིར་མ་ལང་བས་བཞག་གོ།  
ལམ་གཅིག་གི་སྤྱི་ལེགས། མོད་ཁ་གཅིག་མ་བྱ་ལ་འབབ་ལ་རྒྱལ་བས།  
སྐྱུ་མཁར་དུ་ལེགས་པ་ན། རྟ་དབྱུང་(རྟལ་)ཅིང་དུབ་པར་རྒྱར་པ་གཞིགས་པས་  
ན། ཕྱིབས་གི་སྐྱུ་བསེབ་(གསེབ་)དང་། རྒྱ་སྐྱུ་བསྐྱུ་གི་ཨར་ཞོངས་ཤིང་མས་

ཅད་གསེར་བྱེས་(འབྱེངས་<sup>123</sup>(ཞིངས་)འདུག རྒྱ་ཉལ་བ་དང་། ལྷལ་<sup>124</sup>བ་སྐྱག་  
པ་ཡིན་ནམ་ཟེར། གསེར་གྱིས་ལྷ་བཟོ་བའི་ཡོན་སྤོངས་<sup>125</sup>(རྫོངས་)དང་། བརྒྱ་ཉེ་  
འབྱུང་བ་རྣམས་(མཚང་དོ། །གཞན་ལྷ་<sup>126</sup>ཚར་དང་དེའི་ལག་དུ་(རྒྱ)བང་<sup>127</sup>དང་  
སོགས་ཚོས་སྐོར་བཅུ་བཞི་བཅུ་གས། མོ་(མཚོ)ལྷིང་དུ་གཙུག་ལག་ཁང་བཞག་  
(ག)བ་བརྒྱ་<sup>128</sup>བཅུ་བྱས་

<sup>121</sup> In the manuscript the prefix *ma* is inserted in a smaller size below the line.  
<sup>122</sup> *Nyima B* 2014: 150 has (only) *shin tu*.

<sup>123</sup> *Nyima B* 2014: 150 has (only) *khengs*..  
<sup>124</sup> *Nyima B* 2014: 150 has *sgal*. Also *ne'u* (or *ne'u le*), mongoose, weasel may be considered.  
<sup>125</sup> *Nyima B* 2014: 150 has (only) *rdzongs*.  
<sup>126</sup> *Nyima B* 2014: 150 has *khra*.  
<sup>127</sup> Possible alternative reading: *shang* (see *Nyima B* 2014: 150).  
<sup>128</sup> *Nyima B* 2014: 150 has *brgyad*.





23. Folio 134a. [447/f. 134a, ll. 1–7:] བརྒྱུ་སོ་བཞི།

༡༡། །པར་འོས་ས་ལ་བསྟོན་པ། །སངས་རྒྱས་ཀྱི་དབང་བསྐྱར་བའི་བསྟོན་  
 པ། བཤགས་པའི་བསྟོན་འགྲེལ་ཀྱི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞི་བས་མཛད་པ། །རྩོམ་རྩེས་  
 མཛད་པ་ཞེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་གྱེན་པའི་དོན་བསྟུན་པ། །ཚིགས་ཀྱི་  
 བཅད་པ་དགུ་པ་དེའི་འགྲེལ་པ་འོད་བསྐྱེད་སྐོར་གཞོན་ལུས་མཛད་པ། དབྱིག་ཀྱི་  
 གཞེན་གྱིས་མཛད་པ་ཡོན་ཏན་ཀྱི་བརྒྱ་བཙུན་པའི་གཏམ། །ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་  
 གཏམ། དཔའ་བོས་མཛད་པ་ལེགས་ཀྱི་ལམ་ཀྱི་བསྟན་པའི་གཏམ། དེ་རྣམས་  
 ཀྱི་སོགས་ཀྱི་སྐུ་བའི་བཀའ་དང་། བསྟན་བཅོས་མང་པོ་བསྐྱར་བའི་བདག་  
 རྒྱུན་མཛད་ཀྱི་རྒྱ་གར་དང་བོད་ཀྱི་མཁས་གྲུབ་མང་པོ་སྤྱོད་དངས་ནས། །ཁོ་  
 ཚར་དུ་ཚོས་འཁོར་ཆེན་པོ་བསྟོན་པའི་སྤྱིན་བདག་འབུལ་བ་དང་། །ཞབས་རྟེན་  
 (ཞབས་རྟེན་)སྤྱོད་སྤྱོད་འཚོགས་(ཚོགས་)ས་བསྐྱབས།<sup>135</sup> དེ་དུས་དགེ་འདུན་  
 མང་པོ་གཟིགས་ཀྱི་སྐུ་བའི་དང་། དད་གྲུས་ཆེན་པོ་འབྱུང་ཞིང་། དགེས་<sup>137</sup>པས་

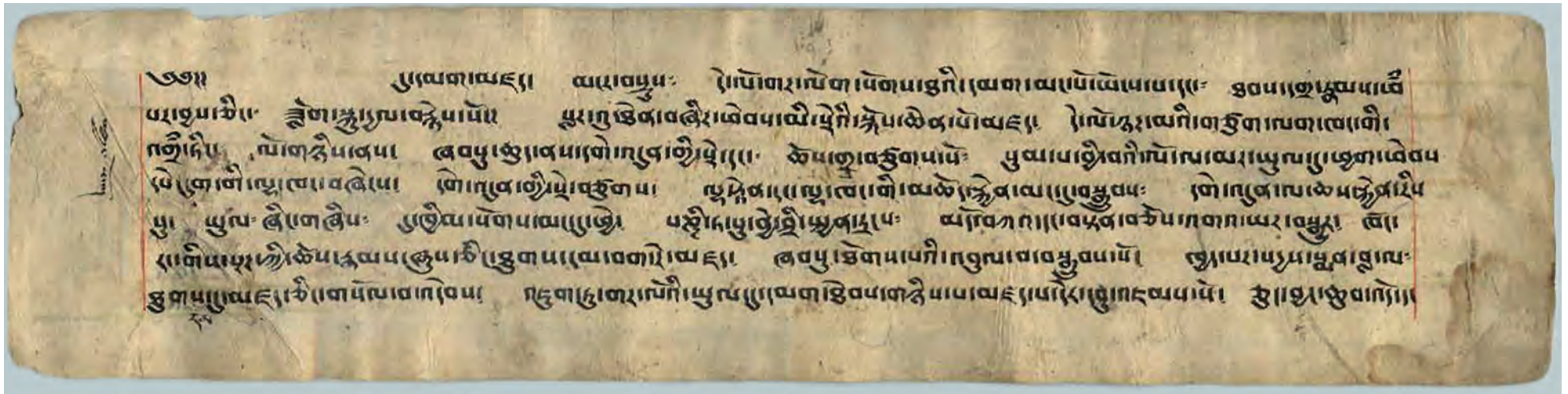
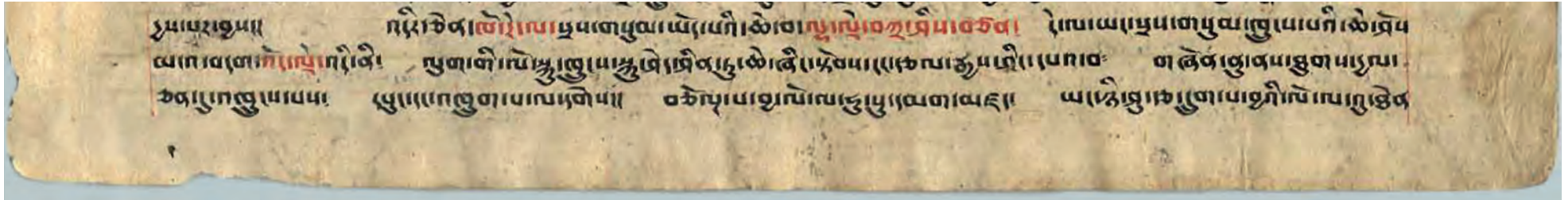
<sup>135</sup> In the manuscript *khas grub* is inserted in small *dbu can* script below the line. Its place between *thugs* and *du* is also indicated by two dots.  
<sup>136</sup> *Nyima B* 2014: 151 has (only) *bsgrub*.  
<sup>137</sup> *Nyima B* 2014: 151 has (only) *dgyes*.

འཇུག་གསུམ་ས་ཤོར་བ་ཡིན་ནོ། །སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡིན་ནོ། །སངས་རྒྱས་ཀྱི་  
 བསྟན་པ་ཆེས་ཆེར་རྒྱས་པར་བྱས་ནས། །སྐར་བསྟོན་(སྟོན་)ཏོར་དང་འཐའི་(མཐའི་)<sup>138</sup>  
 དམག་སྟོགས་(རྩོགས་)<sup>139</sup>པས། །བྱང་ལོས་སྤྱོད་དམག་དཔུང་ཆེན་པོའི་དབུ་གཙོ་ལ་  
 སེབས་པས། །བྱང་གི་ལག་སྟུག་ཆ་སྟུག་དུ་(ཏུ་)ཞི་བར་གཤེགས་ཀྱི་སོ། །

ལྷ། མངའ་བདག་ཁྱི་བཟླ་ཤིས་འོད་ལྷེ་བཅན་གྱི་སྟོར།

[448/f. 134b, ll. 5–7:]  
 འདིར་ཅེན་(གཅེན་)ཁོ་རེ་(འཁོར་རེ་<sup>140</sup>)ལ་སྐྱས་གསུམ་ཡོད་པའི་ཆེ་བ་ལྷ་ལྷེ་  
 བཟླ་ཤིས་བཅན། དེ་ལ་ཡང་སྐྱས་གསུམ་སྐྱེད་པའི་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་  
 མངའ་བདག་འོད་ལྷེ་འདི་ནི། །ལྷག་གི་ལོ་སྐྱེ་སྐྱེད་པའི་(འབྱུང་སྐྱེད་)སྐྱེ་བའི་ཤིན་ཏུ་  
 ཆེ་ཞིང་སྟོབས་དང་རྩལ་རྒྱས་ཤིང་དཔའ་བ། །གཞོན་ལུ་ནས་སྤྱོད་སྤྱོད་ལ་ཅན་དུ་

<sup>138</sup> *Nyima B* 2014: 151 has (only) *mtha'*.  
<sup>139</sup> *Nyima B* 2014: 151 has (only) *rdzogs*.  
<sup>140</sup> *Nyima B* 2014: 152 reads 'khor re and corrects this to 'khor res.  
<sup>141</sup> *Nyima B* 2014: 152 has (only) 'khrungs.



འཇུངས་པས། དཔུང་དང་འཇུག་པ་ལ་དགོས<sup>142</sup>(དགྲེས།) བཅོ་ལྷ་བ་བྱ་ལོ་ལ་  
རྩ་བ་དམག་མཛད། ཡང་ཉི་ཤུ་ཚ་བྱག་པ་བྱའི་ལོ་ལ་འུ་ཐེན་( )

[449/f. 135a, ll. 1–7:] བརྒྱ་སོ་ལྔ།

༄༅། །དུ་དམག་མཛད། མངར་བསྐྱུས། དེ་ལོ་གར་ལོག་སོགས་ཐའི་(མཐའི་)དམག་  
མང་པོ་ལོངས་པ་དང་། ཐབས་དག་རྣམས་(མམ་( )པར་བྱས་ཅིང་ཤིང་།) །རྫོག་རྫོག་  
རྒྱལ་བརྟེན་སོ། །སྐར་འུ་ཐེན་བཞིར་ཐེབས་མི་སྡེ་འོ་སྐོས་ཆེན་པོ་མཛད། དེ་ལོ་ཉར་  
མའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་(འགྲམ་)ཉིང་(བཉིང་།) །ལོ་གཉིས་ནས། (ཞབས་སུ་)རྒྱུང་  
(རྒྱུང་)ནས་དགོ་འདུན་གྱི་སྡེ་དང་། ཆོས་སྤྱོད་བཅས་སོ། །སྐར་པ་བྱི་བའི་ལོ་ལ་མར་

ཡུལ་དུ་ཐུག་ཐེབས།( ) དཔེ་དུག<sup>143</sup>གི་སྤྱོད་ལང་བཞེངས། དགོ་འདུན་གྱི་སྡེ་བཅུགས།  
སྤྲོད་དང་སྤྱོད་ལི་མཚོད་རྒྱུན་མང་དུ་བསྐྱབས། དགོ་འདུན་ལ་ཆས་རྒྱུན་རིས་  
སྤྱོད་ ཡུལ། ཞིང་གཞིས། དུ་བྱིམ་སོགས་མང་དུ་བྱེ། པརྟེན་སྤྱོད་ཐེ་བྱི་སྐྱུན་དངས།  
མདོ་བཀའ་དང་བསྐྱུན་བཅོས་འགའ་ཡར་བསྐྱུར། ཞོང་རང་གིས་(སྤྱོད་སུ་) གྱི་ཆོས་  
རྣམས་ཞུས་ཅིང་(ཤིང་)ཐུགས་དམ་བག་རེ་མཛད། (ཞབས་སུ་)སོགས་པའི་འབྲུལ་  
བ་བསྐྱབས་སོ། །ཁྱད་པར་(སངས་རྒྱུས་)སྤྲོད་སྤྱོད་ལ་ཐུགས་དམ་( )<sup>144</sup>དུ་མཛད་ཅིང་  
གསོལ་བ་འདེབས། འཇུག་(མཇུག་)དུ་གར་ལོའི་(གར་ལོག་གི་)ཡུལ་དུ་དམག་  
ཐེབས་གཉིས་པ་མཛད་པ་དེར་དབྱུང་འཇུག་སོ། །རྒྱུང་(གཙུང་)བྱང་རྒྱུང་ལོད་དང་( )

24. Folio 134b.

25. Folio 135a.

<sup>143</sup> Read: *dpe thub* (alias Spituk).

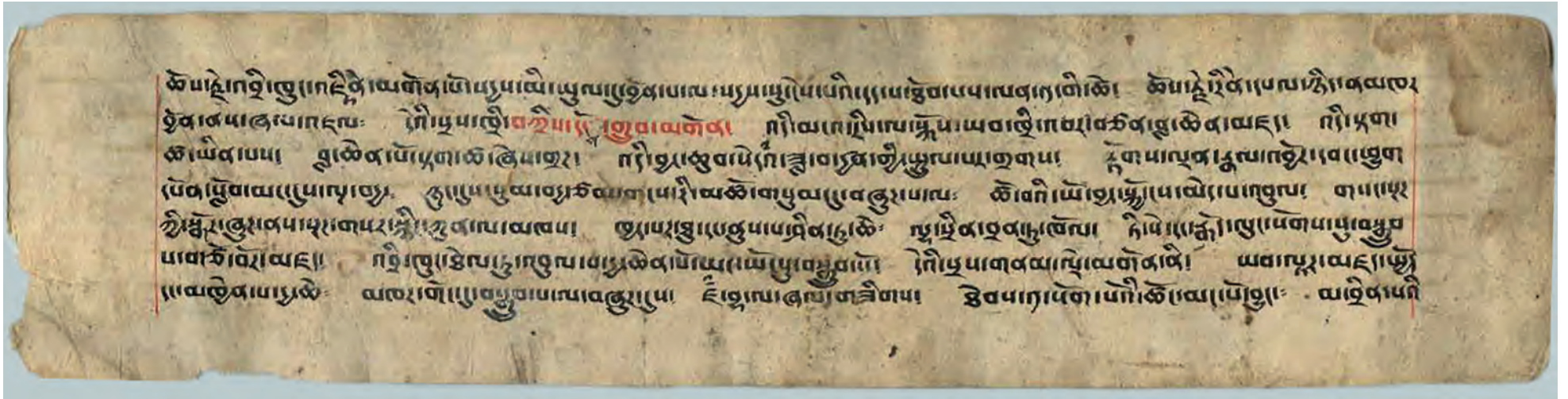
<sup>144</sup> In the manuscript *dam* is inserted in small *dbu can* script below the line. Its place between *thugs* and *du* is also indicated by two dots.

<sup>142</sup> *Nyima B* 2014: 152 has (only) *dgyes*. Gu ge Tshe ring rgyal po reads *dgos*.







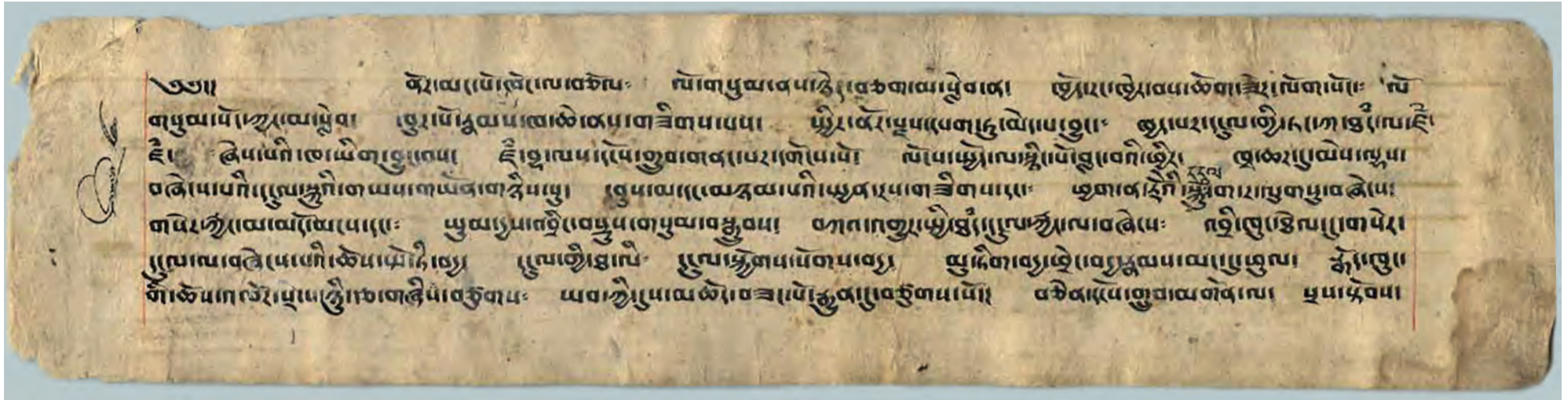


28. Folio 136b. [missing<sup>157</sup>/f. 136b, ll. 1–7:]

ཚོས་ཇེ་འབྲི་བྱུང་། འཇིག་རྟེན་། མགོན་པོ་། སངས་རྒྱས་། མི་ཡུལ་དུ་བྱོན་པ་ལ་  
 སངས་རྒྱས་། སུ་ངེས་པའི་དང་པ་ཐོབ་པས་ལན་གཅིག་གི་ཚེ། ཚོས་ཇེ་  
 རིན་ཆེན་། དཔལ་ཉིད་། བཅ་མཁར་། བྱོན་ནས་ཞལ་མཇལ། དེའི་སྐུ་  
 འི་བཀའ་ལྟོས་། དངོས་<sup>158</sup>གྱུ་མགོན། འདི་མངའ་རིས་ལ་སྐོས་ལབ་ཁྲི་འབར་  
 བཅན་སླ་ཆེན་མཇེད། འདི་སྟག་ཚ་ཡིན་པས། སླ་ཆེན་པོ་སྟག་ཚ་ཞེས་  
 གྲགས་། འདི་བྱང་ཚུབ་། སེམས་དཔའ་། སླ་བ་། རྒྱལ་མཚན་། གྱི་སྐུ་ལ་པར་  
 གྲགས། རྟོགས་ལྷན་རྣལ་འབྱོར་དབང་ལྷུག་། དཔོན་སློབ་མང་དུས་ལྷ་བརྒྱ།  
 ཉུང་དུས་སུམ་བརྒྱ་ཅམ་གངས་རི་མཚོ་གསུམ་དུ་བཞུགས་། པ་ལ། ཚོ་བའི་ཡོ་  
 བྱང་སྐོངས་མེད་པ་འབྲུལ། གསང་། ལྷགས་། གྱི་སྐོར་། ལྷགས་། བས་། ལྷགས་། གསར་

ལྷིང་ལྷན་ལ་མཁས། བྱང་པར་བྱ་(མཐུ)དང་རྩལ་པ་ཤིན་ཏུ་ཆེ། ལྷ་སྐྱོན་བཅོ་  
 ཏུ་ཁོལ། ཉི་སེ་དང་ཚོད་ལྷང་སོགས་སུ་བསྐྱབ་། བ་གཙོ་བོར་མཇེད། འབྲི་བྱུང་  
 ཐེལ་དུ་འབྲུལ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཡང་། ཡོངས་སུ་བསྐྱབ་པོ། དེའི་སྐུ་གནས་ལྷེ་  
 མགོན་ནི། ཡབ་ལྷར་མཇེད་སྐྱོད་། དང་མཉེན་པ་རྒྱ་ཆེ། མཁར་གོང་དུ་བསྐྱབ་  
 པ་ལ་བཞུགས་། དུས། ཇམ་སྐུ་ལ་ཞལ་གཟིགས། ཐེབས་གཅིག་སོག་པོའི་  
 ཚོང་མང་པོ་བྱང་། མ་བྱིན་པའི་།

<sup>157</sup> This page is missing entirely in the dPal brtsegs 2011 facsimile edition and also in *Nyima B* 2014. It was clear before the inspection of photographs of the complete MS that the sequence of the pages 452–453 as published in the 2011 facsimile edition (and rendered into *dbu can* script in *Nyima B* 2014) did not make sense.  
<sup>158</sup> The *sa* is added in smaller *dbu can* script below and in between the *nga* and the *tsheg* before *grub*. It is black while the remaining characters and ligatures (with the exception of the vowel signs) are written in red ink.



[453/f. 137a, ll. 1–7:] བརྒྱ་སོ་བདུན།<sup>159</sup>

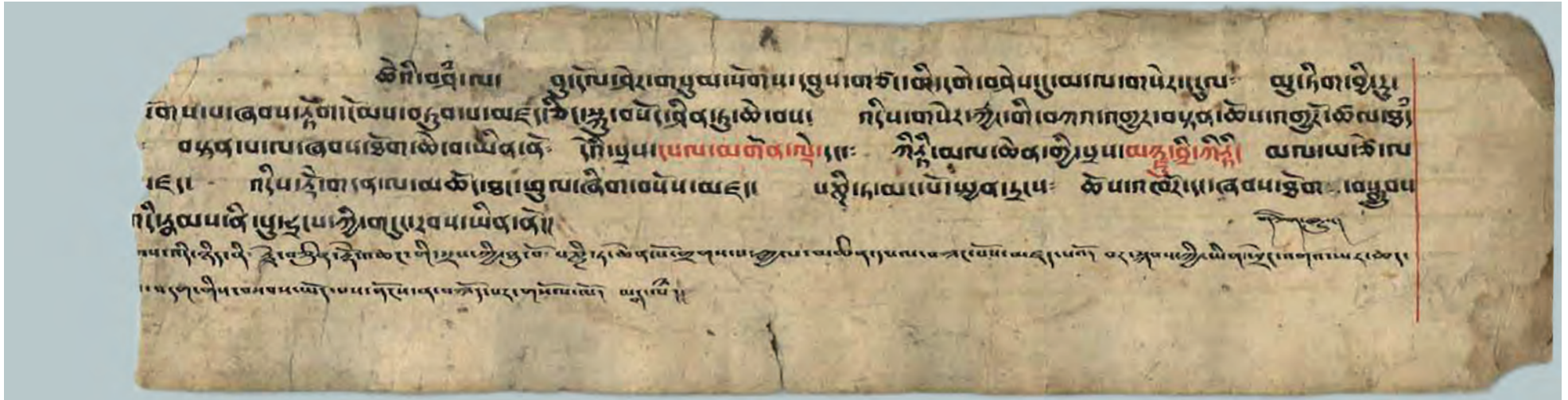
༄༅། །ཚོར་མང་པོ་ཁོང་ལ་བཅོལ། །ལོ་གསུམ་ནས་ཉེད་<sup>160</sup>བཅག་(ངེད་ཅག)མ་  
སླེབ་ན། །ཁྱེད་རང་ཁྱེད་བས་ཚོག་ཟེར་ལོག་སོང་། །ལོ་གསུམ་སོང་ཉེད་མ་སླེབ།  
ཁྱེད་པོ་རྣམས་ཁ་ཆེ་ནས་གཟིགས་པས། །སྤྱི་ཚོར་རྣམས་<sup>161</sup>(རྣམས)དཔག་ཏུ་མེད་པ་  
བྱུང་། །ཁྱེད་པར་དདུལ་གྱི་ཉེད་ཀ་(ཐམས་ཅད)ལ་(ཇི་མ་) (ཇི་མ་)<sup>162</sup> ཞེས་  
པའི་ཁ་ཡིག་བྱུང་བས། །(ཇི་མ་)རྣམས་དངོས་གུབ་གནང་པར་<sup>163</sup>(བར)དགོངས་  
སོ། །འོངས་སྤོད་ལ་སྤྱི་བོ་སྤང་བའི་ཕྱིར། །ཁ་ཆར་དུ་མེས་ལྷན་བཞེངས་  
པའི་དདུལ་སྤྱི་གཡས་གཡོན་གཞིས་སུ། །དབུས་མ་དང་མཉམ་པའི་སྤྱན་རས་  
གཟིགས་དང་། །ཕྱག་ན་(རྗོ་རྗོ་འི་)སྤྱི་དདུལ་<sup>164</sup>ག་ར་(གར་)ལྷགས་སུ། །བཞེངས།

གསེར་རྒྱུ་མ་མདོ་མངས་དང་། །ཡུམ་རྒྱས་འབྲིང་བསྐྱེད་གསུམ་བསྐྱེད་སྤྱོད་  
བཀའ་འཇུག་སྤྱི་(ཐམས་ཅད)དདུལ་རྒྱུ་ལ་བཞེངས། །འབྲི་ཁྱེད་ཐེལ་དུ་  
གསེར་དདུལ་ལ་བཞེངས་པའི་ཚོས་སྤོ་(ལོ་)ཉི་བརྒྱ། །དདུལ་གྱི་ཐ་ལི། །དདུལ་  
སྤྱོད་སོགས་བརྒྱ། །སྤྱི་ཉིག་བརྒྱ་མེད་བརྒྱ་རྣམས་མང་དུ་སྤྱུལ། །ཚོད་ཁྱེད་གི་  
ཚོས་འཁོར་སྤང་(ཉི་ལྷ)ཚ་བཞེས་བསྐྱེད་སྤྱོད། །ཡབ་གྱི་དུས་མཚོད་བཟང་པོ་  
རྒྱན་དུ་བསྐྱེད་སོ། །བཅེན་(གཅེན)དངོས་གུབ་མགོན་ལ། །སྤྱི་སྤྱོད་

29. Folio 137a.

<sup>159</sup> The sequence of the pages 452–453 as published in the 2011 facsimile edition (and rendered into *dbu can* script in *Nyima B* 2014) needs to be reversed. The correct order of the text is given here in the correct form (based on the inspection of the complete MS).  
<sup>160</sup> *Nyima B* 2014: 154 has *nyer*.  
<sup>161</sup> *Nyima B* 2014: 154 has (only) *rdzas*.  
<sup>162</sup> In the manuscript 'dzam is followed by space as usual after *shad*.  
<sup>163</sup> *Nyima B* 2014: 154 has (only) *bar*.  
<sup>164</sup> In the manuscript *dngul* is inserted in small *dbu can* script between *sku* and *ga ra* above the line.





[454/f. 138a, ll. 1–5:]<sup>169</sup>

ཚེ་འོ་བཤམ་། ལ། སུ་དོ་ལ་ཤེར་གསུམ་སོགས་དབྱུང་གཙང་གི་དགོ་བཤེས་དུ་  
མ་ལ་གསེར་དབྱུང་། ལུ་ཉིག་གི་རུ་[... ..]<sup>170</sup>སོགས་<sup>171</sup>ཞབས་རྟོག་<sup>172</sup>(ཉོག་)ངོ་མས་  
བུབ་(བུབས་)པ་མཛད་ཅིང་སྐྱབས་པོ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། འདིས་གསེར་རྒྱང་  
གི་བཀའ་འགྲུར་བསྟན་ཚེས་<sup>173</sup>(བཅོས་)། འགྲུར་རོ་ཚལ་། ཐམས་ཅད་(།) [...]<sup>174</sup>  
བསྟན་པ་ལ་ཞབས་ཐོག་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ། །དེའི་སྐས་དཔལ་མགོན་ལྷེ་དང་། ཀའི་  
མལ་<sup>175</sup>ཆེན་གྱི་སྐས་མཚུ་བྱི་ཀའི། མལ་ཡ་ཅེ་ལ་(།) [...]<sup>176</sup>མཛད་<sup>177</sup> འདིས་། རོ་

རྗེ་ལྟན་ལ་མཚོན་ཐང་སྤུལ་ཞིག་བསོས་མཛད། བརྗེ་ཏུ་མང་སོ་སྐྱུན་བྲངས། 31. Folio 138a.  
ཚེས་འཁོར་དང་ཞབས་ཐོག་བསྐྱབས་(།) [...]<sup>178</sup>འདི་རྣམས་ནི་སུ་བྲངས་གྱི་གདུང་  
རབས་ཡིན་ནོ། ། <sup>179</sup>གཅིག་ལུས།  
<sup>180</sup>[...]ས་འདི་ཉིད་ནི་རྗེ་བཙུན་རོ་རྗེ་འཆང་གི་སྐས་གྱི་སྐབ་བརྗེ་ཏུ་ཆེན་སོ་གྲགས་པ་  
རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་སོས་མཛད་པའོ། ། བར་སྐྱབས་གྱི་ཡིག་ཐེང་འགའ་ཡར་ཆད་  
<sup>181</sup>[...]བདག་གིས་བསབས་ཡོད་པས་ནོངས་ན་བཟོད་པར་གསོལ་ལོ། ། མཚུ་ལོ།

<sup>169</sup> Based on the inspection of the photographs of the complete MS it is evident that folio 138 is not fully preserved and that on the left ca. 4–5 cm of the page is missing (which is not clear from the 2011 facsimile edition (nor from *Nyima B* 2014). The reverse side of folio 138 is empty.  
<sup>170</sup> At the beginning of line 2 one or two words seem to be missing.  
<sup>171</sup> In the photographs of the original MS a fragmentary *sa*, the first letter in *sogs*, is recognisable.  
<sup>172</sup> *Nyima B* 2014: 155 has (only) *tog*.  
<sup>173</sup> *Nyima B* 2014: 155 has (only) *bcos*.  
<sup>174</sup> At the beginning of line 3 one or two words may be missing.  
<sup>175</sup> Unclear sign (perhaps subscript ‘a chung?’) below *ma*.  
<sup>176</sup> At the beginning of line 4 one or two words may be missing.  
<sup>177</sup> Left part of the prefix *ma* is missing in the manuscript.

<sup>178</sup> At the beginning of line 5 one or two words may be missing.  
<sup>179</sup> The following text, starting more than a half page away at end of line 5, is written in smaller *dbu med* script.  
<sup>180</sup> At the beginning of line 6 one or two words may be missing.  
<sup>181</sup> At the beginning of line 7 one or two words may be missing.



ཡིག རྒྱུས་རབས་དུ་མ་ནམས་ལ་ཕན་པ་གཙོ་བོ་མཛད་པ་དང་། རྒྱུས་རྒྱུ་  
གཙོ་བོ་མཛད་པ་གཉིས་ཀྱི་ཡོད་གསུངས་ཤིང་། བོད་རབ་བྱུང་བརྒྱད་པའི་ས་རྟ་  
ལོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལོ་༡༤༧༥ལོར་དགོངས་པ་ཚེས་དབྱིངས་སུ་ཐིམ། དེའི་ཚེ་དགུང་གངས་  
བརྒྱུད་ཚུ་བྱ་གསུམ་དུ་བྱོན་འོ།།

མཇུག་བསྐྱེད་གཏམ།

པརྟེ་ཏ་གཤམ་པ་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་མཛད་པའི་མངའ་རིས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་འདིར་  
བོད་བཙན་བོད་རྒྱུད་པ་དེ་བོད་ལྗོངས་ལུབ་རྒྱུད་ཀྱི་སྟོན་ཕྱོགས་སུ་མ་ཐེབས་གོང་  
གི་ཞང་ཞུང་ལོ་རྒྱུས་ཚུང་རྒྱས་པ་དང་། རྒྱུད་ལྡེ་ཉི་མ་མགོན་སྟོན་ལ་བྱོན་ནས་  
མངའ་རིས་རྒྱལ་པོ་ཇི་ལྟར་ཆགས་པའི་རྒྱུད་རིམ་ཞིབ་ཅིང་སྤྲ་བའི་སྐོར་བཀོད་  
ཡོད་ལ། མངའ་རིས་སྟོན་གྱི་མགོན་གསུམ་གྱིས་སོ་སོའི་མངའ་ཁོངས་ཅི་འདྲ་  
བྱས་ནས་བདག་དུ་དབང་བ་དང་། བ་མེས་ནམས་ཀྱི་ཚ་ཆེའི་རྒྱ་དངོས་སོ་སོར་  
བགོ་བཤའ་ཅི་འདྲ་བྱུང་མིན། དེ་བཞིན་མངའ་བདག་འཁོར་རེ་དང་། དེའི་  
སྤྲ་མངའ་བདག་ལྟ་ལྟ་བཙན། དེའི་སྤྲ་མངའ་བདག་འོད་ལྡེ་བཙན་བཙན་ནས་  
རྒྱུད་པའི་སྤྲ་རངས་རྒྱལ་རྒྱུད་དེ་དུས་རབས་བཙོ་ལྡེ་པའི་བར་ཁ་གསལ་བཀོད་  
ཡོད། དེ་དག་སྤུར་གྱི་མངའ་རིས་ལོ་རྒྱུས་དེབ་ཐེར་ཁག་ནང་འཁོད་པ་ཤིན་ཏུ་  
དགོན་པས་དཔེ་ཆ་འདིར་མངའ་རིས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལ་ཞིབ་མཇུག་བྱ་རྒྱུར་རིན་ཐང་  
ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ལྡན་ཡོད་ཅིང་འདིར་ཁོ་བོས་ཇི་མ་ཇི་བཞིན་མཚམས་རྒྱུར་བྱས་  
ཡོད། དེས་ན་དཔེ་ཆ་འདིས་མ་འོངས་པར་སྟོན་མངའ་རིས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་གསལ་པོ་  
མེད་པའི་སྟོང་ཆ་མང་དག་ལ་ཁ་བསྐོང་བྱུང་ངེས་ཡིན་པ་བརྗོད་མེད་དང་། དུས་  
མཚུངས་སུ་དེ་ནི་སྟོན་མངའ་རིས་ལོ་རྒྱུས་བང་མཛོད་ཀྱི་སྐོ་མོ་འབྲེ་བའི་ལྡེ་མིག་  
མེད་དུ་མི་རུང་བ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན་འོ།།

**Bibliography**

DOTSON, Brandon. 2009. *The Old Tibetan Annals. With An Annotated Cartographical Documentation by Guntram Hazod*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

*Dung dkar tshig mdzod chen mo* (ed. by DUNG DKAR BLO BZANG 'PHRIN LAS). 2002. Beijing: Krung go'i bod rig pa'i dpe skrun khang.

GU GE PAṆ CHEN GRAGS PA RGYAL MTSHAN. 2011. *Nyi ma'i rigs kyi rgyal rabs skye dgu'i cod paṅ nyi zla'i phreng mdzes*. In: dPal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang, *Bod kyi lo rgyus nam thar phyogs bsgribs*, vol. Chi (36). Zi ling: mTsho ngon mi ri rigs dpe skrun khang, 181–454.

VAN DER KUIJP, Leonard W. J. 2013. Paṅ chen Grags pa rgyal mtshan dPal bzang po (1415-86) on the *Nyi ma'i rabs* (\**Sūryavamśā*) and the Tibetan royal families. In: Ehrhard, Franz-Karl and Petra Maurer (eds) *Nepalica-Tibetica. Festgabe for Christoph Cüppers*, vol. 1. Andiastr: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies GmbH, 325–335.

*Nyima B* 2014 = *Nyi ma'i rigs kyi rgyal rabs skyed dgu'i cod paṅ nyi zla'i phreng mdzes zhes bya ba bzhugs pa lags so* by Gu ge Paṅ chen Grags pa rgyal mtshan. In: *Nyi ma'i rigs kyi rgyal rabs dang zla ba'i rigs kyi rgyal rabs*, ed. RDO BIS TSHE RING RDO RJE. 2014. Gangs can gtsug lag rin chen phreng ba, deb bdun pa. [IHa sa:] Bod ljongs mi dmangs dpe skrun khang, 1–155.